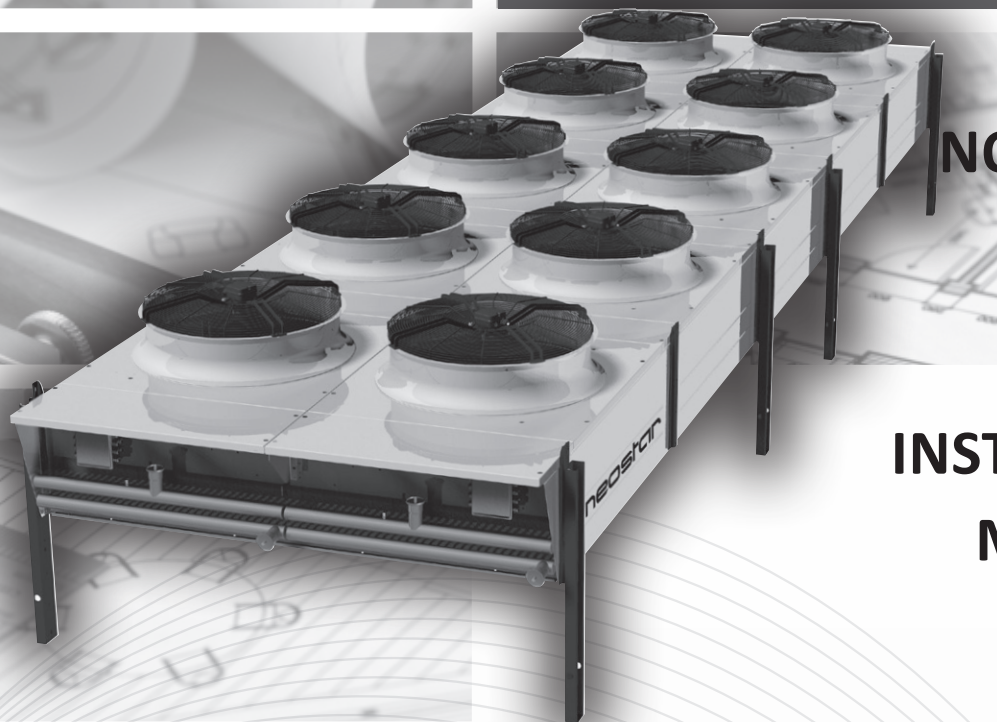


Condensers NEOSTAR

Notice originale
Original notice
Originale Hinweise
Original aviso

N° IN0017100-C
01.2011



NOTICE TECHNIQUE D'INSTALLATION INSTALLATION INSTRUCTIONS INSTALLATIONSNOTIZ MANUAL TECNICO DE INSTALACION

UTILISATION

Les condenseurs à air de la nouvelle gamme NEOSTAR sont destinés aux applications de réfrigération et de conditionnement d'air pour une installation en extérieur.

La gamme couvre une plage de puissance de 18 à 1250 kW.

La série «Silence» est parfaitement adaptée aux applications commerciales de centre-ville et toute autre application où un faible niveau sonore est primordial.

La série Power permet de délivrer encore plus de puissance sur un encombrement réduit.

La température maximum de l'air réchauffé ne doit pas dépasser 60°C.

L'installation et la maintenance doivent être réalisés par un professionnel.

USE

The air cooled condenser units of the new NEOSTAR range are designed for refrigeration and air conditioning applications and outdoor installation.

The capacity range from 18 to 1250 kW.

The «Silence» line is perfectly adapted to city centre commercial applications and all other applications where quiet operation is a key factor.

The «Power» line offers even more capacity.

The maximum temperature of air outlet should not exceed 60°C.

The installation and maintenance must be done by a professional.

ANWENDUNG

Die luftgekühlten Verflüssiger der neuen NEOSTAR-Reihe sind für Kühlanwendungen und Klimatisierung mit Außenaufstellung ausgelegt.

Die Baureihe deckt den Leistungsbereich von 18 bis 1250kW ab.

Die Silence-Modelle sind besonders für gewerbliche Anwendungen im Stadtbereich geeignet sowie für alle Anwendungen, bei denen ein niedriger Geräuschpegel entscheidend ist.

Die Power-Serie bietet eine weitere Leistungssteigerung bei reduziertem Platzbedarf.

Die maximale Luftaustrittstemperatur darf nicht über 60°C liegen.

Ein Fachmann muss die Installation und die Wartung durchführen.

USAR

Los condensadores de aire de la nueva gama NEOSTAR se destinan a las aplicaciones de refrigeración y climatización para una instalación en exterior.

La gama cubren un rango de potencia de 18 a 1250 kW.

La serie «Silence» se adapta perfectamente a las aplicaciones comerciales del centro de la ciudad y de cualquier otra aplicación donde resulta primordial un bajo nivel sonoro.

La serie Power permite suministrar mayor potencia con unas dimensiones reducidas.

La temperatura máxima de salida de aire no debe superar los 60 °C.

La instalación y el mantenimiento serán realizados por un instalador.

FRIGA-BOHN



HK[®] REFRIGERATION

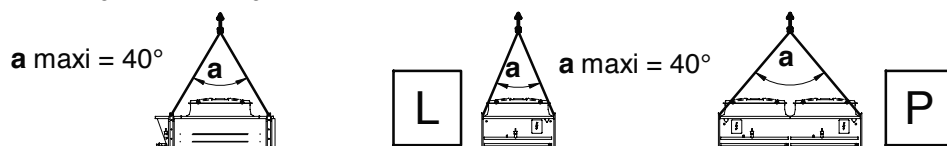


1 . POINTS DE MANUTENTION - LIFTING LOCATIONS AUFHÄNGUNGSPUNKTE - LOCALIZACIONES DE ELEVACION

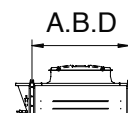
1.1

POIDS NET	Voir §5
NET WEIGH	See §5
NETTOGEWICHT	Siehe §5
PESO NETO	Ver §5

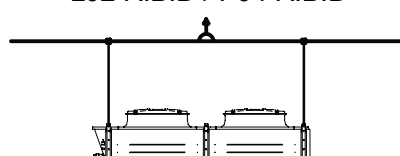
L01-A.B.D / P02-A.B.D



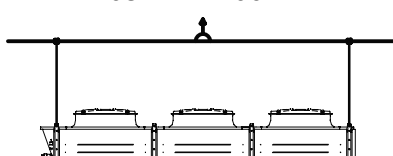
A = 1.2 M
B = 1.5 M
D = 2 M



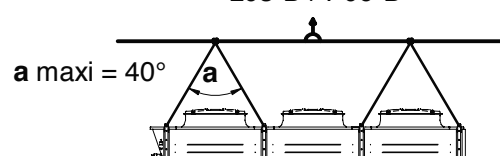
L02-A.B.D / P04-A.B.D



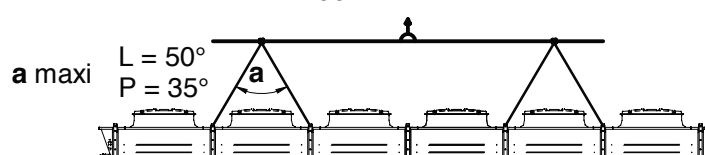
L03-A.B / P06-A.B



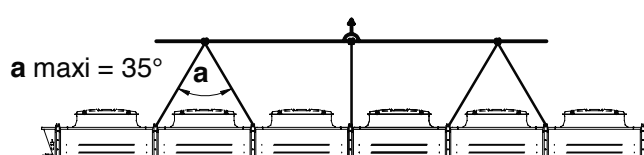
L03-D / P06-D



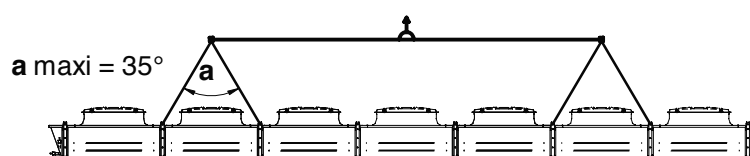
L06-A / P12-A.B



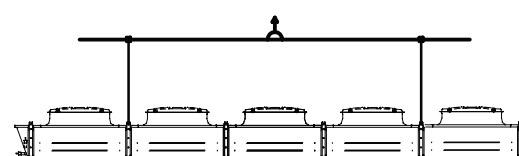
P12-D



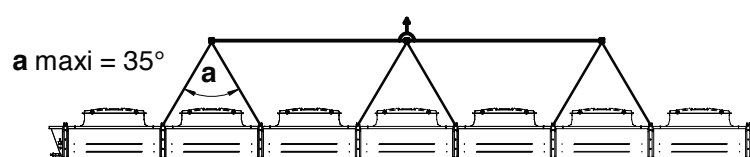
P14-A



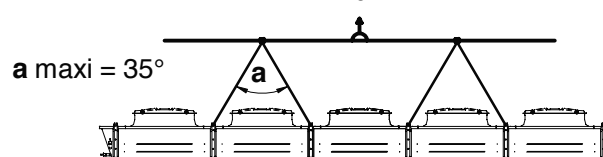
L05-A.B



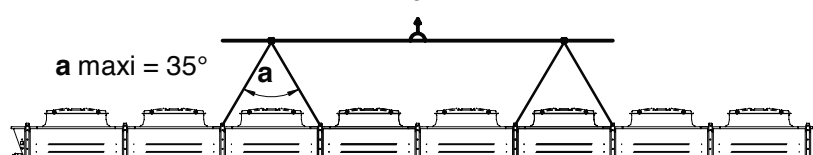
P14-B



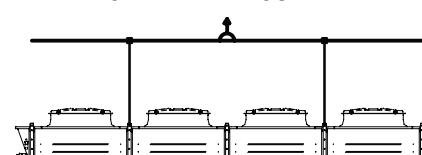
P10-A.B.D



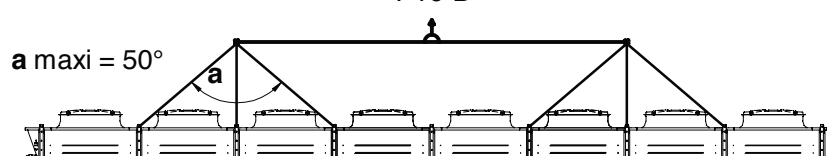
P16-A



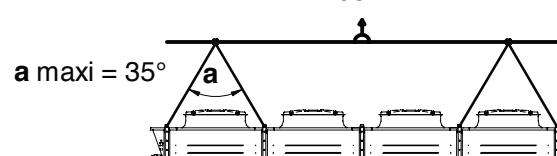
L04-A.B.D / P08-A.B



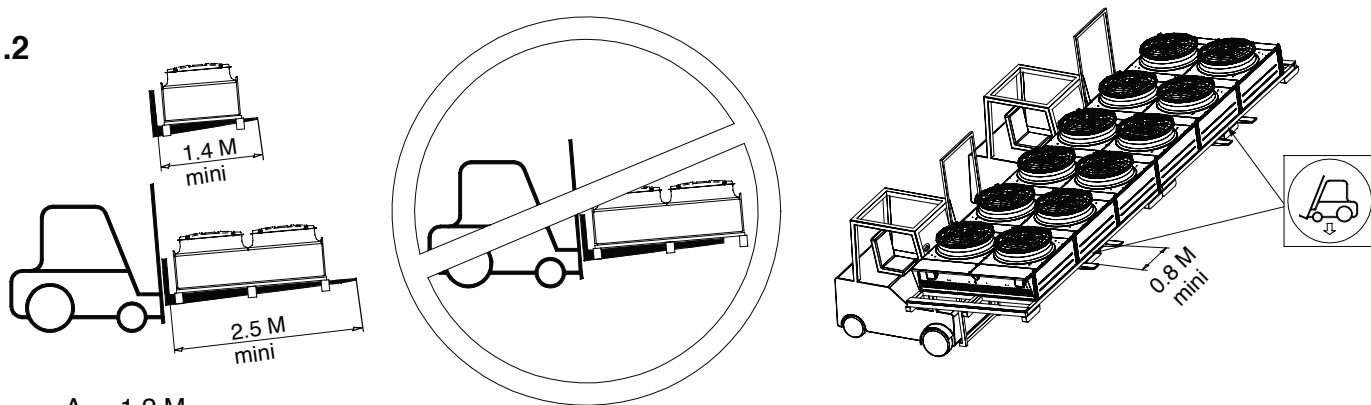
P16-B



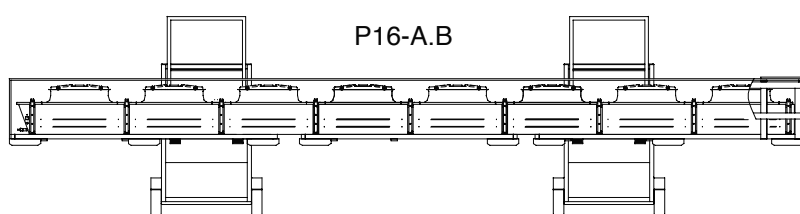
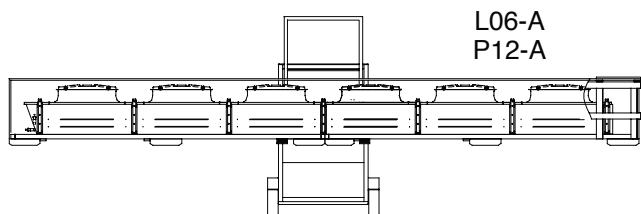
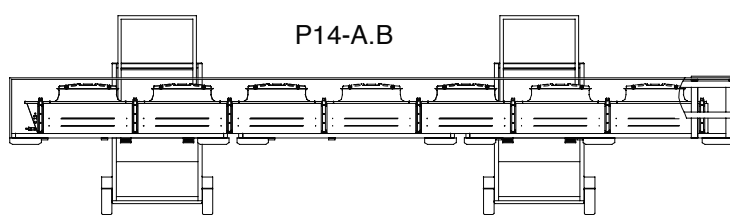
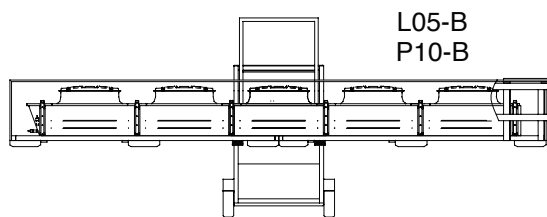
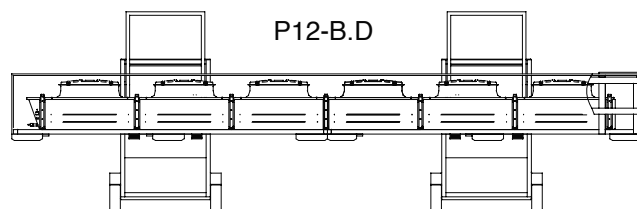
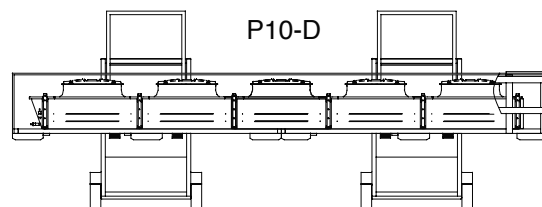
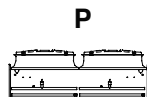
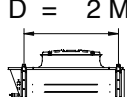
P08-D



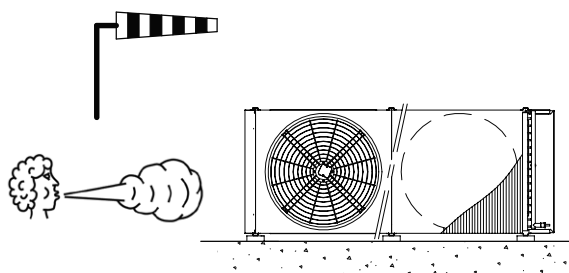
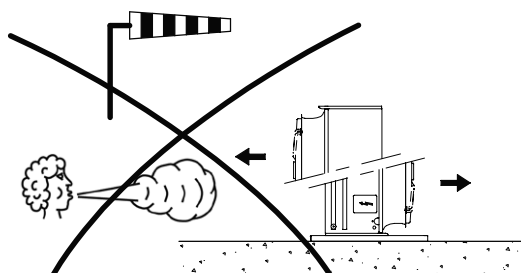
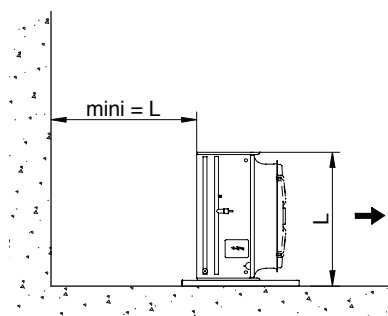
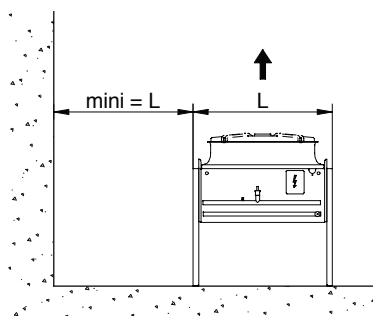
1.2



A = 1.2 M
B = 1.5 M
D = 2 M



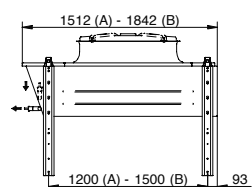
2 . CONSEILS D'IMPLANTATION - LAY OUT CONSIDERATIONS AUFSTELLUNGSEMPFEHLUNGEN - CONSEJOS DE IMPLANTACIÓN



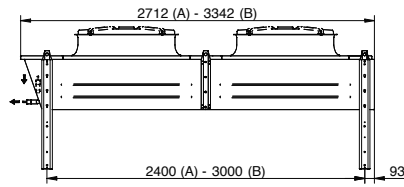
3 . AIR VERTICAL - VERTICAL AIR FLOW VERTIKAL LUFT - AIRE VERTICAL

3.1 EMBLACEMENT DES POINTS DE FIXATION - FITTING POINT LOCATIONS BEFESTIGUNGSPUNKTE - EMPLAZAMIENTO DE LOS PUNTOS DE FIJACIÓN

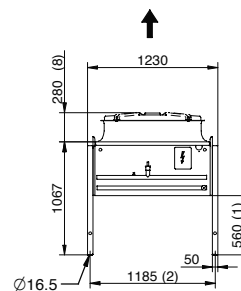
AIR VERTICAL - VERTICAL AIR FLOW - LUFT VERTIKAL - AIRE VERTICAL
TYPE DE MODULE: A & B - TYPE OF MODULE: A & B - MODULTYP: A & B - TYPO DE MÓDULO: A & B



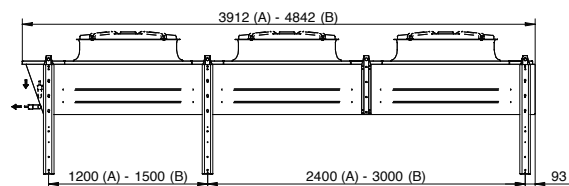
(A) ... L01 A... / ... P02 A...
(B) ... L01 B... / ... P02 B...



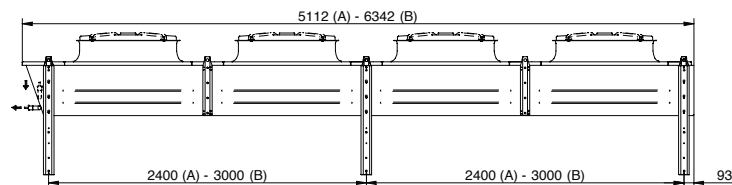
(A) ... L02 A... / ... P04 A...
(B) ... L02 B... / ... P04 B...



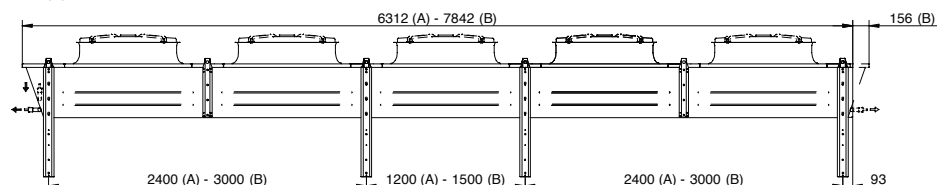
MEC	(8)
SE EC.....	310
SU EC.....	240



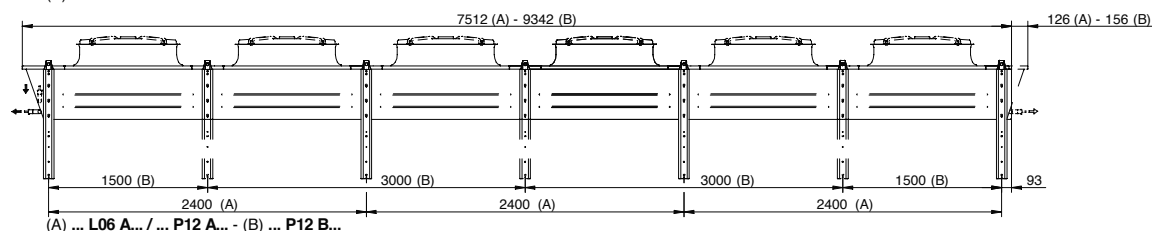
(A) ... L03 A... / ... P06 A...
(B) ... L03 B... / ... P06 B...



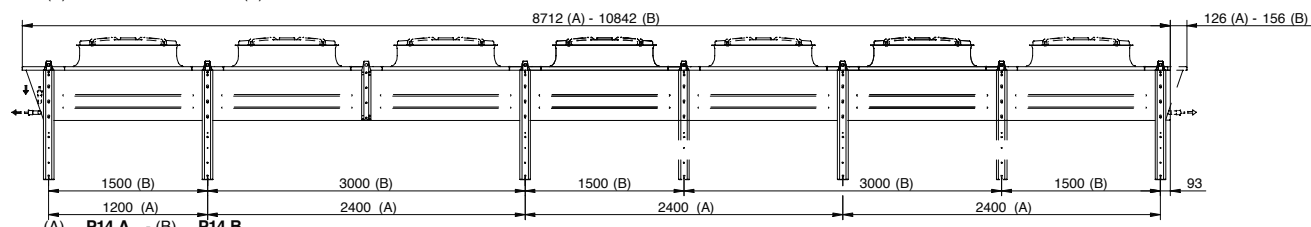
(A) ... L04 A... / ... P08 A...
(B) ... L04 B... / ... P08 B...



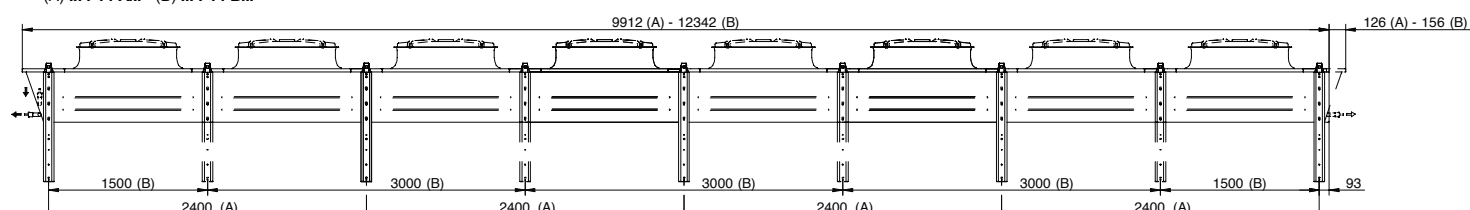
(A) ... L05 A... / ... P10 A...
(B) ... L05 B... / ... P10 B...



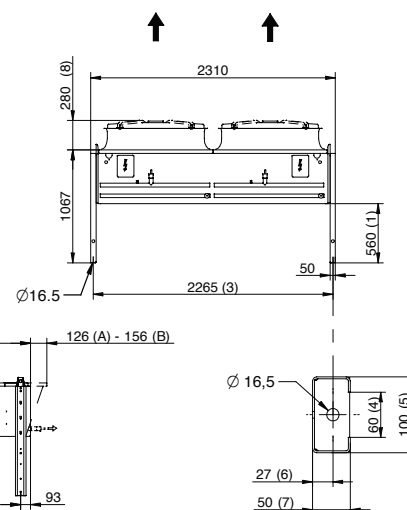
(A) ... L06 A... / ... P12 A... - (B) ... P12 B...



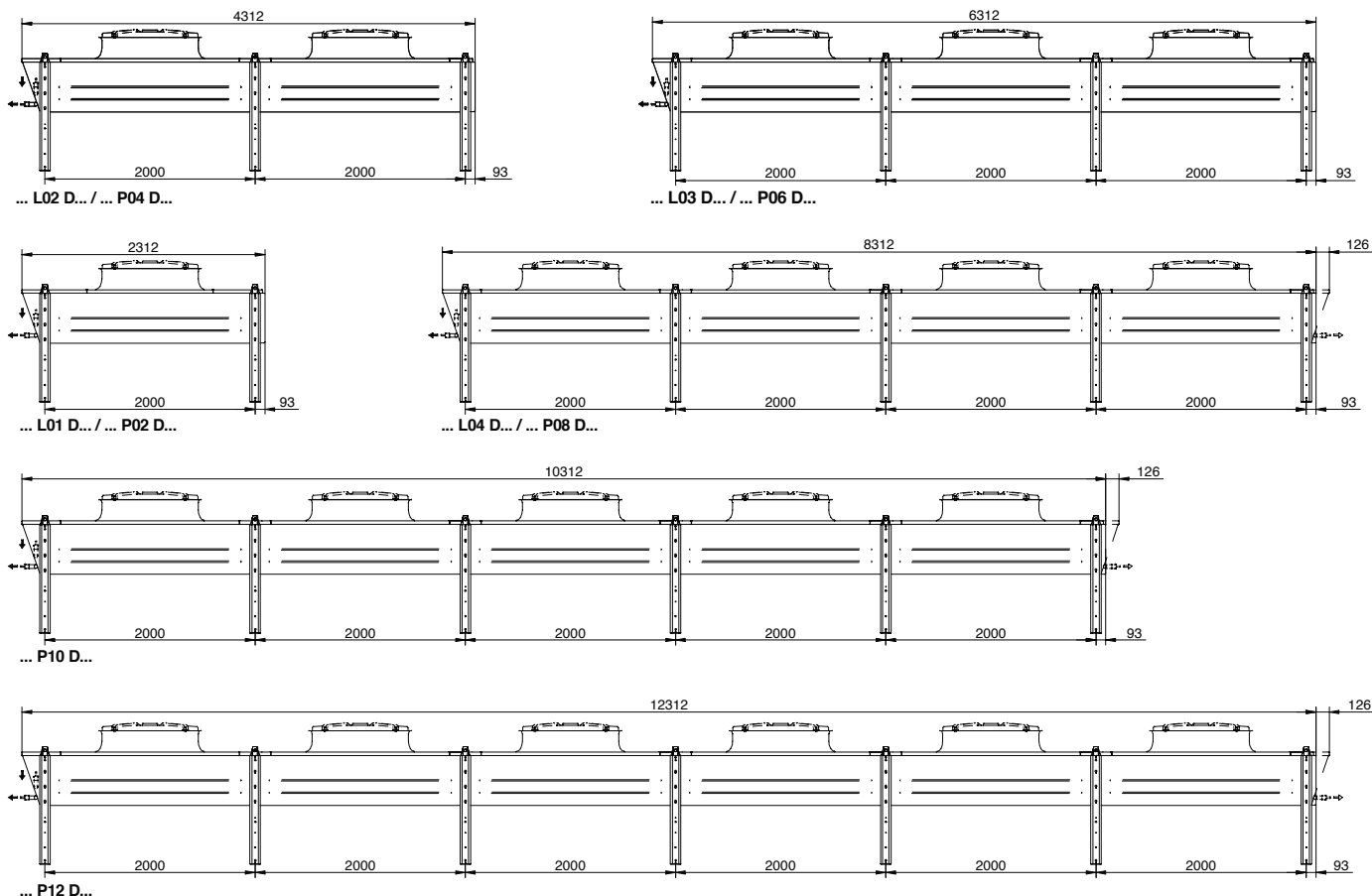
(A) ... P14 A... - (B) ... P14 B...



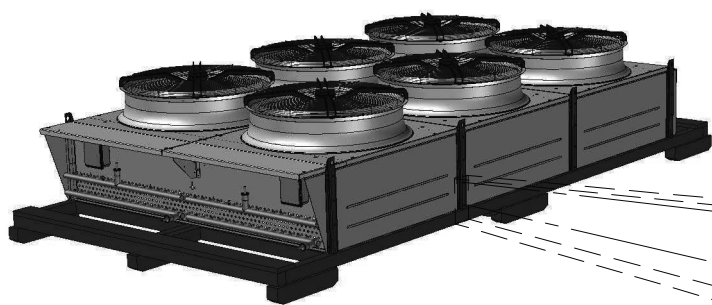
(A) ... P16 A... - (B) ... P16 B...



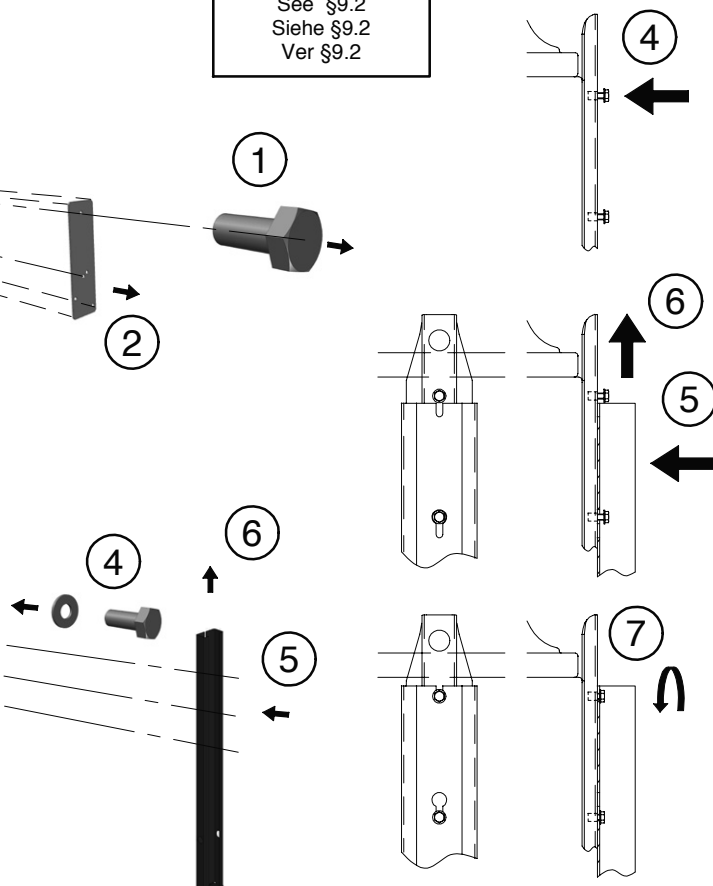
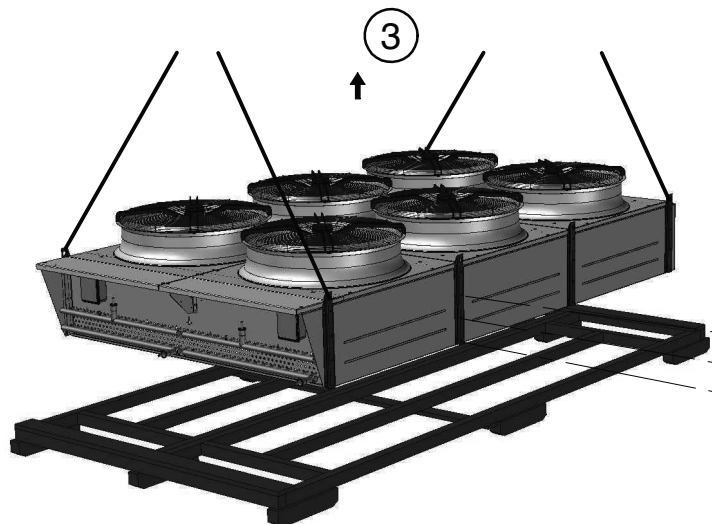
AIR VERTICAL - VERTICAL AIR FLOW - LUFT VERTIKAL - AIRE VERTICAL
TYPE DE MODULE: D - TYPE OF MODULE: D - MODULTYP: D - TIPO DE MÓDULO: D



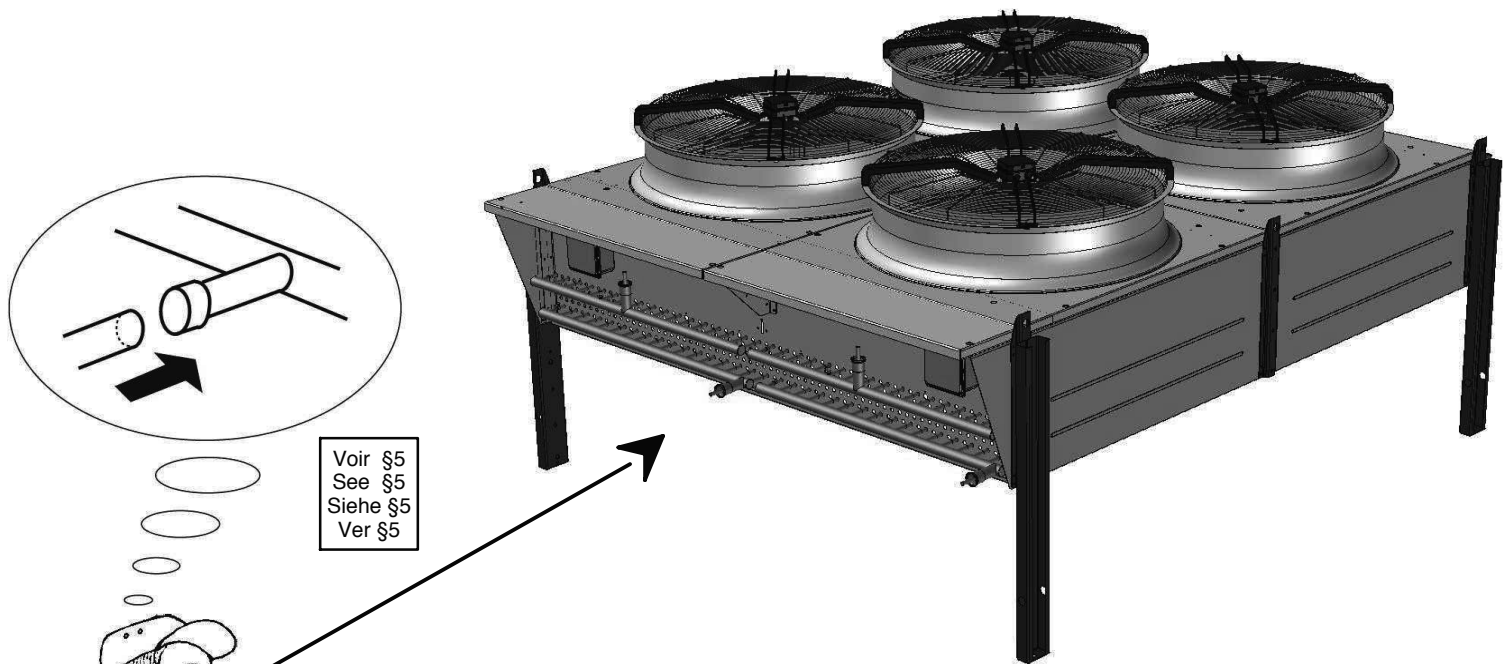
3.2 MONTAGE DES PIEDS - LEG MOUNTING - FUSSMONTAGE - MONTAJE DE LAS PATAS



REH RE2 RE3 RE4
 Voir §9.2
 See §9.2
 Siehe §9.2
 Ver §9.2



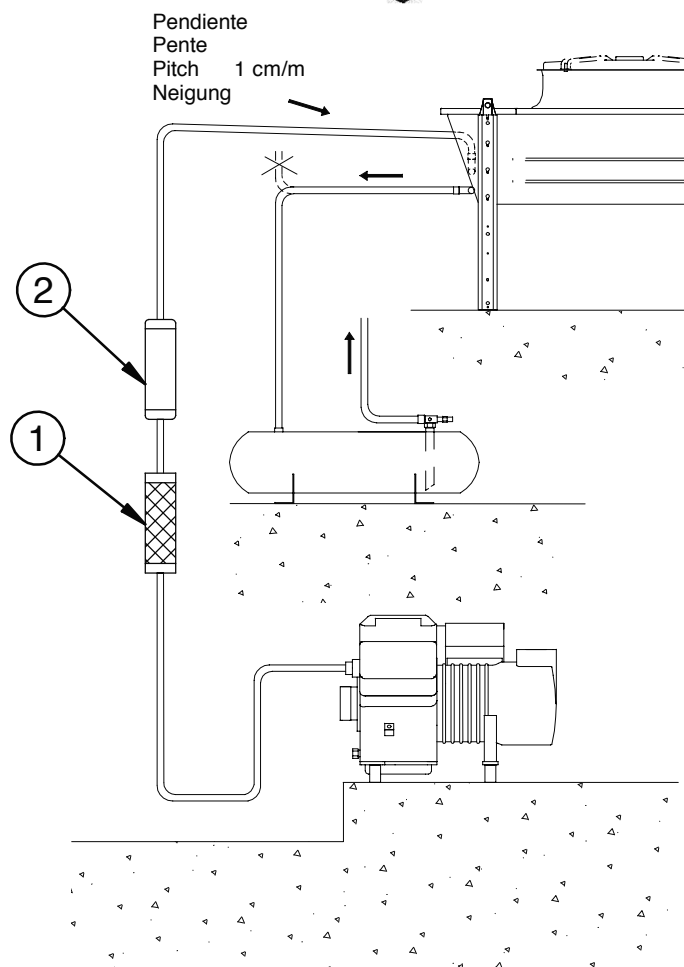
4 . RACCORDEMENTS FRIGORIFIQUES REFRIGERANT CONNECTIONS - KÄLTEMITTELANSCHLÜSS CONEXIONES FRIGORÍFICAS



Voir §5
See §5
Siehe §5
Ver §5

SCHEMA "TYPE" D'INSTALLATION TYPICAL PIPING MONTAGESCHEMA ESQUEMA "TYPO" DE INTALACIÓN

- ① Amortisseur de vibrations
Vibration eliminator
schwingungsdämpfer
Amortiguador de vibraciones
- ② Silencieux de refoulement
Muffler
Schalldämpfer
Silencioso de descarga



ATTENTION NEO destinés à l'équipement de groupes de condensation : fixer les tuyauteries au chassis.
WARNING NEO used for the equipment of condensing units: secure the condenser pipes to the frame.
ACHTUNG NEO zur Ausrüstung von Kondensationsaggregaten: Leitungen am Gehäuse befestigen.
ATENCIÓN NEO destinados al equipamiento de grupos de condesación: fijar las tuberías al bastidor.

5 . CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA TECHNISCHE ANGABEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

5.1 STANDARD - NORMA

POWER	Modeles	Moteurs(1)	Raccordement	Volum	Poids	Modeles	Moteurs(1)	Raccordement	Volum	Poids	Modeles	Moteurs(1)	Raccordement	Volum	Poids			
	Models	Motors	Connections	Volumen	Weight	Models	Motors	Connections	Volumen	Weight	Models	Motors	Connections	Volumen	Weight			
	Modelle	Motoren	Anschlüsse		Gew icht	Modelle	Motoren	Anschlüsse		Gew icht	Modelle	Motoren	Anschlüsse		Gew icht			
	Modelos	Motores	Conexiones		Peso	Modelos	Motores	Conexiones		Peso	Modelos	Motores	Conexiones		Peso			
	Nb	Entrée	Sortie		(3)	Nb	Entrée	Sortie		(3)	Nb	Entrée	Sortie		(3)			
	No	Inlet	Outlet		No	Inlet	Outlet		No	Inlet	Outlet		No	Inlet	Outlet			
	Anz	Eintritt	Austritt		Anz	Eintritt	Austritt		Anz	Eintritt	Austritt		Anz	Eintritt	Austritt			
	Núm.	Entrada	Salida		Núm.	Entrada	Salida		Núm.	Entrada	Salida		Núm.	Entrada	Salida			
		Ø	Ø	dm3	kg		Ø	Ø	dm3	kg			Ø	Ø	dm3	kg		
PN 06. L... (ΔVØ800=880/670 tr/min -r.p.m.-U/min)	PN 06D L01 A1	1	7/8"	7/8"	9	151	PN 06D L04 A2	4	1"5/8	1"5/8	53	508	PN 06Y L02 A2	2	1"1/8	1"1/8	27	276
	PN 06D L01 A2	1	7/8"	7/8"	14	162	PN 06D L04 A3	4	1"5/8	1"5/8	70	550	PN 06Y L02 B1	2	1"1/8	1"1/8	22	283
	PN 06D L01 B2	1	7/8"	7/8"	17	181	PN 06D L04 A4	4	1"5/8	1"5/8	88	598	PN 06Y L02 B2	2	1"1/8	1"1/8	33	309
	PN 06D L01 D2	1	7/8"	7/8"	22	208	PN 06D L04 B2	4	1"5/8	1"5/8	66	579	PN 06Y L02 D2	2	1"3/8	1"3/8	44	374
	PN 06D L02 A1	2	7/8"	7/8"	18	255	PN 06D L06 A3	6	2"1/8	2"1/8	105	816	PN 06Y L03 B2	3	1"3/8	1"3/8	49	450
	PN 06D L02 A2	2	1"1/8	1"1/8	27	276	PN 06Y L01 A1	1	7/8"	7/8"	9	151	PN 06Y L04 A2	4	1"5/8	1"5/8	53	508
	PN 06D L02 B1	2	1"1/8	1"1/8	22	283	PN 06Y L01 A2	1	7/8"	7/8"	14	162	PN 06Y L04 A3	4	1"5/8	1"5/8	70	550
	PN 06D L02 B2	2	1"1/8	1"1/8	33	309	PN 06Y L01 B2	1	7/8"	7/8"	17	181	PN 06Y L04 B2	4	1"5/8	1"5/8	66	579
	PN 06D L02 D2	2	1"3/8	1"3/8	44	374	PN 06Y L01 D2	1	7/8"	7/8"	22	208	PN 06Y L06 A3	6	2"1/8	2"1/8	105	816
PN 06D L03 B2	3	1"3/8	1"3/8	49	450	PN 06Y L02 A1	2	7/8"	7/8"	18	255							
PN 06. P... (ΔVØ800=880/670 tr/min -r.p.m.-U/min)	PN 06D P02 A1	2	7/8"	7/8"	18	269	PN 06D P10 D2	10	2"1/8	2"1/8	218	1524	PN 06Y P04 B2	4	1"1/8	1"1/8	66	564
	PN 06D P02 A2	2	7/8"	7/8"	27	291	PN 06D P12 A2	12	2"1/8	2"1/8	158	1403	PN 06Y P06 A3	6	1"3/8	1"3/8	106	799
	PN 06D P02 B2	2	7/8"	7/8"	34	323	PN 06D P12 A3	12	2"1/8	2"1/8	210	1534	PN 06Y P06 B2	6	1"3/8	1"3/8	99	815
	PN 06D P02 D2	2	7/8"	7/8"	45	358	PN 06D P12 A4	12	2"1/8	2"1/8	263	1669	PN 06Y P06 B3	6	1"5/8	1"5/8	132	894
	PN 06D P04 A2	4	1"1/8	1"1/8	53	510	PN 06D P12 B2	12	2"1/8	2"1/8	197	1571	PN 06Y P08 A2	8	1"5/8	1"5/8	105	950
	PN 06D P04 A3	4	1"1/8	1"1/8	71	553	PN 06D P14 A2	14	2"1/8	2"1/8	184	1603	PN 06Y P10 B2	10	1"5/8	1"5/8	164	1317
	PN 06D P04 A4	4	1"1/8	1"1/8	89	601	PN 06D P14 A4	14	2"1/8	2"1/8	306	1884	PN 06Y P10 D2	10	2"1/8	2"1/8	218	1524
	PN 06D P04 B2	4	1"1/8	1"1/8	66	564	PN 06D P14 B2	14	2"1/8	2"1/8	229	1833	PN 06Y P12 A2	12	2"1/8	2"1/8	158	1403
	PN 06D P06 A3	6	1"3/8	1"3/8	106	799	PN 06Y P02 A1	2	7/8"	7/8"	18	269	PN 06Y P12 A3	12	2"1/8	2"1/8	210	1534
	PN 06D P06 B2	6	1"3/8	1"3/8	99	815	PN 06Y P02 A2	2	7/8"	7/8"	27	291	PN 06Y P12 B2	12	2"1/8	2"1/8	197	1571
	PN 06D P06 B3	6	1"5/8	1"5/8	132	894	PN 06Y P02 B2	2	7/8"	7/8"	34	323	PN 06Y P14 A2	14	2"1/8	2"1/8	184	1603
	PN 06D P08 A2	8	1"5/8	1"5/8	105	950	PN 06Y P02 D2	2	7/8"	7/8"	45	358	PN 06Y P14 B2	14	2"1/8	2"1/8	229	1833
PN 06D P08 A4	8	1"5/8	1"5/8	176	1130	PN 06Y P04 A2	4	1"1/8	1"1/8	53	510							
PN 06D P10 B2	10	1"5/8	1"5/8	164	1317	PN 06Y P04 A3	4	1"1/8	1"1/8	71	553							
(1) Ventilateurs - Fans - Ventilatoren - Ventiladores: Ø 800 mm - 400 V/3/50 Hz Δ : 1940 W max.- 3.9A max (2)(4) Y : 1210 W max.- 2.23A max (2)(4)																		
(2) Voir page 21, § 8. See page 21, § 8. Siehe Seite 21, § 8.Ver página 21, § 8																		
(3) Poids options, voir page 13, § 5.3 - Weight Options , see page 13, § 5.3 - Gewicht Optionen , Siehe Seite 13, § 5.3 - Peso opciones, Ver página 13, § 5.3																		
(4) Option M25, voir page 13, § 5.4 - Optionen M25, Siehe Seite 13, § 5.4 - opción M25, Ver página 13, § 5.4																		

POWER	Modeles	Moteurs(1)	Raccordement	Volume	Poids	Modeles	Moteurs(1)	Raccordement	Volume	Poids	Modeles	Moteurs(1)	Raccordement	Volume	Poids			
	Models	Motors	Connections	Volumen	Weight	Models	Motors	Connections	Volumen	Weight	Models	Motors	Connections	Volumen	Weight			
	Modelle	Motoren	Anschlüsse		Gew icht	Modelle	Motoren	Anschlüsse		Gew icht	Modelle	Motoren	Anschlüsse		Gew icht			
	Modelos	Motores	Conexiones		Peso	Modelos	Motores	Conexiones		Peso	Modelos	Motores	Conexiones		Peso			
	Nb	Entrée	Sortie		(3)	Nb	Entrée	Sortie		(3)	Nb	Entrée	Sortie		(3)			
	Anz	Eintritt	Austritt			Anz	Eintritt	Austritt			Anz	Eintritt	Austritt					
	Núm.	Entrada	Salida			Núm.	Entrada	Salida			Núm.	Entrada	Salida					
		Ø	Ø	dm3	kg		Ø	Ø	dm3	kg		Ø	Ø	dm3	kg			
PE 06. L... (ΔVØ800=910/730 tr/min -r.p.m.-U/min)	PE 06D L01 A1	1	7/8"	7/8"	9	151	PE 06D L03 B3	3	1"5/8	1"5/8	66	488	PE 06Y L02 A3	2	1"1/8	1"1/8	35	297
	PE 06D L01 A2	1	7/8"	7/8"	14	162	PE 06D L03 D2	3	1"5/8	1"5/8	66	540	PE 06Y L02 B1	2	1"1/8	1"1/8	22	283
	PE 06D L01 A3	1	7/8"	7/8"	18	175	PE 06D L04 A2	4	1"5/8	1"5/8	53	508	PE 06Y L02 B2	2	1"1/8	1"1/8	33	309
	PE 06D L01 B2	1	7/8"	7/8"	17	181	PE 06D L04 B2	4	1"5/8	1"5/8	66	579	PE 06Y L02 B3	2	1"1/8	1"1/8	44	337
	PE 06D L01 B3	1	1"1/8	1"1/8	22	196	PE 06D L04 B3	4	1"5/8	1"5/8	88	631	PE 06Y L02 D1	2	1"1/8	1"1/8	29	339
	PE 06D L01 D2	1	7/8"	7/8"	22	208	PE 06D L04 D2	4	1"5/8	1"5/8	117	711	PE 06Y L02 D2	2	1"3/8	1"3/8	44	374
	PE 06D L01 D3	1	1"1/8	1"1/8	30	226	PE 06D L05 A4	5	1"5/8	1"5/8	110	743	PE 06Y L02 D3	2	1"3/8	1"3/8	59	409
	PE 06D L02 A1	2	7/8"	7/8"	18	255	PE 06D L05 B2	5	1"5/8	1"5/8	82	725	PE 06Y L03 A2	3	1"3/8	1"3/8	40	396
	PE 06D L02 A2	2	1"1/8	1"1/8	27	276	PE 06D L05 B3	5	2"1/8	2"1/8	109	793	PE 06Y L03 A3	3	1"3/8	1"3/8	53	429
	PE 06D L02 A3	2	1"1/8	1"1/8	35	297	PE 06D L06 A3	6	2"1/8	2"1/8	105	816	PE 06Y L03 B2	3	1"3/8	1"3/8	49	450
	PE 06D L02 B1	2	1"1/8	1"1/8	22	283	PE 06Y L01 A1	1	7/8"	7/8"	9	151	PE 06Y L03 B3	3	1"5/8	1"5/8	66	488
	PE 06D L02 B2	2	1"1/8	1"1/8	33	309	PE 06Y L01 A2	1	7/8"	7/8"	14	162	PE 06Y L03 D2	3	1"5/8	1"5/8	66	540
	PE 06D L02 B3	2	1"1/8	1"1/8	44	337	PE 06Y L01 A3	1	7/8"	7/8"	18	175	PE 06Y L04 A2	4	1"5/8	1"5/8	53	508
	PE 06D L02 D1	2	1"1/8	1"1/8	29	339	PE 06Y L01 B2	1	7/8"	7/8"	17	181	PE 06Y L04 B2	4	1"5/8	1"5/8	66	579
PE 06D L02 D2	2	1"3/8	1"3/8	44	374	PE 06Y L01 B3	1	1"1/8	1"1/8	22	196	PE 06Y L04 B3	4	1"5/8	1"5/8	88	631	
PE 06D L02 D3	2	1"3/8	1"3/8	59	409	PE 06Y L01 D2	1	7/8"	7/8"	22	208	PE 06Y L04 D2	4	1"5/8	1"5/8	117	711	
PE 06D L03 A2	3	1"3/8	1"3/8	40	396	PE 06Y L01 D3	1	1"1/8	1"1/8	30	226	PE 06Y L05 B2	5	1"5/8	1"5/8	82	725	
PE 06D L03 A3	3	1"3/8	1"3/8	53	429	PE 06Y L02 A1	2	7/8"	7/8"	18	255	PE 06Y L05 B3	5	2"1/8	2"1/8	109	793	
PE 06D L03 B2	3	1"3/8	1"3/8	49	450	PE 06Y L02 A2	2	1"1/8	1"1/8	27	276	PE 06Y L06 A3	6	2"1/8	2"1/8	105	816	
PE 06. P... (ΔVØ800=910/730 tr/min -r.p.m.-U/min)	PE 06D P02 A1	2	7/8"	7/8"	18	269	PE 06D P10 B2	10	1"5/8	1"5/8	164	1317	PE 06Y P04 B3	4	1"1/8	1"1/8	88	618
	PE 06D P02 A2	2	7/8"	7/8"	27	291	PE 06D P10 D2	10	2"1/8	2"1/8	218	1524	PE 06Y P04 D2	4	1"3/8	1"3/8	88	646
	PE 06D P02 A3	2	7/8"	7/8"	36	317	PE 06D P10 D3	10	2"1/8	2"1/8	291	1701	PE 06Y P06 A3	6	1"3/8	1"3/8	106	799
	PE 06D P02 B1	2	7/8"	7/8"	22	293	PE 06D P12 A3	12	2"1/8	2"1/8	210	1534	PE 06Y P06 B2	6	1"3/8	1"3/8	99	815
	PE 06D P02 B2	2	7/8"	7/8"	34	323	PE 06D P12 B2	12	2"1/8	2"1/8	197	1571	PE 06Y P06 B3	6	1"5/8	1"5/8	132	894
	PE 06D P02 B3	2	1"1/8	1"1/8	45	350	PE 06D P12 B3	12	2"1/8	2"1/8	262	1732	PE 06Y P06 B4	6	1"5/8	1"5/8	165	972
	PE 06D P02 D1	2	7/8"	7/8"	30	318	PE 06D P14 A3	14	2"1/8	2"1/8	245	1738	PE 06Y P08 A2	8	1"5/8	1"5/8	105	950
	PE 06D P02 D2	2	7/8"	7/8"	45	358	PE 06D P14 A4	14	2"1/8	2"1/8	306	1884	PE 06Y P08 B2	8	1"5/8	1"5/8	131	1057
	PE 06D P02 D3	2	1"1/8	1"1/8	59	393	PE 06D P14 B2	14	2"1/8	2"1/8	229	1833	PE 06Y P08 B4	8	2"1/8	2"1/8	219	1272
	PE 06D P04 A2	4	1"1/8	1"1/8	53	510	PE 06D P14 B3	14	2"1/8	2"1/8	306	2011	PE 06Y P08 D4	8	2"1/8	2"1/8	292	1511
	PE 06D P04 B2	4	1"1/8	1"1/8	66	564	PE 06D P16 B2	16	2"1/8	2"1/8	262	2078	PE 06Y P10 A3	10	1"5/8	1"5/8	175	1289
	PE 06D P04 B3	4	1"1/8	1"1/8	88	618	PE 06D P16 B3	16	2"5/8	2"5/8	349	2280	PE 06Y P10 B2	10	1"5/8	1"5/8	164	1317
	PE 06D P04 D2	4	1"3/8	1"3/8	88	646	PE 06Y P02 A1	2	7/8"	7/8"	18	269	PE 06Y P10 D2	10	2"1/8	2"1/8	218	1524
	PE 06D P06 A3	6	1"3/8	1"3/8	106	799	PE 06Y P02 A2	2	7/8"	7/8"	27	291	PE 06Y P10 D3	10	2"1/8	2"1/8	291	1701
	PE 06D P06 B2	6	1"3/8	1"3/8	99	815	PE 06Y P02 A3	2	7/8"	7/8"	36	317	PE 06Y P12 A3	12	2"1/8	2"1/8	210	1534
	PE 06D P06 B3	6	1"5/8	1"5/8	132	894	PE 06Y P02 B1	2	7/8"	7/8"	22	293	PE 06Y P12 B2	12	2"1/8	2"1/8	197	1571
	PE 06D P06 B4	6	1"5/8	1"5/8	165	972	PE 06Y P02 B2	2	7/8"	7/8"	34	323	PE 06Y P12 B3	12	2"1/8	2"1/8	262	1732
	PE 06D P08 A2	8	1"5/8	1"5/8	105	950	PE 06Y P02 B3	2	1"1/8	1"1/8	45	350	PE 06Y P14 A3	14	2"1/8	2"1/8	245	1738
PE 06D P08 B2	8	1"5/8	1"5/8	131	1057	PE 06Y P02 D1	2	7/8"	7/8"	30	318	PE 06Y P14 B2	14	2"1/8	2"1/8	229	1833	
PE 06D P08 B4	8	2"1/8	2"1/8	219	1272	PE 06Y P02 D2	2	7/8"	7/8"	45	358	PE 06Y P14 B3	14	2"1/8	2"1/8	306	2011	
PE 06D P08 D4	8	2"1/8	2"1/8	292	1511	PE 06Y P02 D3	2	1"1/8	1"1/8	59	393	PE 06Y P16 B2	16	2"1/8	2"1/8	262	2078	
PE 06D P10 A3	10	1"5/8	1"5/8	175	1289	PE 06Y P04 A2	4	1"1/8	1"1/8	53	510	PE 06Y P16 B3	16	2"5/8	2"5/8	349	2280	
PE 06D P10 A4	10	1"5/8	1"5/8	219	1402	PE 06Y P04 B2	4	1"1/8	1"1/8	66	564							
(1) Ventilateurs - Fans - Ventilatoren - Ventiladores: Ø 800 mm - 400 V/3/50 Hz Δ : 2650 W max.- 6A max Y : 1650 W max.- 3.1A max (2)																		
(2) Voir page 21, § 8. See page 21, § 8. Siehe Seite 21, § 8. Ver página 21, § 8																		
(3) Poids options, voir page 13, § 5.3 - Weight Options , see page 13, § 5.3 - Gewicht Optionen , Siehe Seite 13, § 5.3 - Peso opciones, Ver página 13, § 5.3																		

SILENCE	Modeles	Moteurs(1)	Raccordement	Volum	Poids	Modeles	Moteurs(1)	Raccordement	Volum	Poids	Modeles	Moteurs(1)	Raccordement	Volum	Poids			
	Models	Motors	Connections	Volumen	Weight	Models	Motors	Connections	Volumen	Weight	Models	Motors	Connections	Volumen	Weight			
	Modelle	Motoren	Anschlüsse		Gew icht	Modelle	Motoren	Anschlüsse		Gew icht	Modelle	Motoren	Anschlüsse		Gew icht			
	Modelos	Motores	Conexiones		Peso	Modelos	Motores	Conexiones		Peso	Modelos	Motores	Conexiones		Peso			
		Nb	Entrée	Sortie			Nb	Entrée	Sortie			Nb	Entrée	Sortie				
		No	Inlet	Outlet			No	Inlet	Outlet			No	Inlet	Outlet				
	Anz	Eintritt	Austritt			Anz	Eintritt	Austritt			Anz	Eintritt	Austritt					
	Núm.	Entrada	Salida		(3)	Núm.	Entrada	Salida		(3)	Núm.	Entrada	Salida		(3)			
		Ø	Ø	dm3	kg		Ø	Ø	dm3	kg		Ø	Ø	dm3	kg			
SN 08. L... (Δ/YØ800=660/485 tr/min -r.p.m.-U/min)	SN 08D L01 A1	1	7/8"	7/8"	9	151	SN 08D L04 A3	4	1"5/8	1"5/8	70	550	SN 08Y L02 D1	2	1"1/8	1"1/8	29	339
	SN 08D L01 A2	1	7/8"	7/8"	14	162	SN 08D L04 B1	4	1"3/8	1"3/8	44	528	SN 08Y L02 D2	2	1"3/8	1"3/8	44	374
	SN 08D L01 B1	1	7/8"	7/8"	11	167	SN 08D L04 B2	4	1"5/8	1"5/8	66	579	SN 08Y L02 D3	2	1"3/8	1"3/8	59	409
	SN 08D L01 B2	1	7/8"	7/8"	17	181	SN 08D L04 B3	4	1"5/8	1"5/8	88	631	SN 08Y L03 A1	3	1"1/8	1"1/8	26	366
	SN 08D L01 B3	1	7/8"	7/8"	22	196	SN 08D L04 D1	4	1"3/8	1"3/8	58	641	SN 08Y L03 A2	3	1"3/8	1"3/8	40	396
	SN 08D L01 D1	1	7/8"	7/8"	15	188	SN 08D L04 D2	4	1"5/8	1"5/8	117	711	SN 08Y L03 A3	3	1"3/8	1"3/8	53	429
	SN 08D L01 D2	1	7/8"	7/8"	22	208	SN 08D L05 A2	5	1"5/8	1"5/8	66	631	SN 08Y L03 B1	3	1"1/8	1"1/8	33	412
	SN 08D L01 D3	1	1"1/8	1"1/8	30	226	SN 08D L05 A3	5	1"5/8	1"5/8	88	686	SN 08Y L03 B2	3	1"3/8	1"3/8	49	450
	SN 08D L02 A1	2	7/8"	7/8"	18	255	SN 08D L05 B1	5	1"3/8	1"3/8	55	661	SN 08Y L03 D2	3	1"5/8	1"5/8	66	540
	SN 08D L02 A2	2	1"1/8	1"1/8	27	276	SN 08D L05 B2	5	1"5/8	1"5/8	82	725	SN 08Y L04 A1	4	1"3/8	1"3/8	35	468
	SN 08D L02 A3	2	1"1/8	1"1/8	35	297	SN 08D L05 B3	5	2"1/8	2"1/8	109	793	SN 08Y L04 A2	4	1"5/8	1"5/8	53	508
	SN 08D L02 B1	2	1"1/8	1"1/8	22	283	SN 08D L06 A2	6	2"1/8	2"1/8	79	751	SN 08Y L04 B1	4	1"3/8	1"3/8	44	528
	SN 08D L02 B2	2	1"1/8	1"1/8	33	309	SN 08D L06 A3	6	2"1/8	2"1/8	105	816	SN 08Y L04 B2	4	1"5/8	1"5/8	66	579
	SN 08D L02 B3	2	1"1/8	1"1/8	44	337	SN 08Y L01 B1	1	7/8"	7/8"	11	167	SN 08Y L04 D2	4	1"5/8	1"5/8	117	711
	SN 08D L02 D1	2	1"1/8	1"1/8	29	339	SN 08Y L01 B2	1	7/8"	7/8"	17	181	SN 08Y L05 A1	5	1"3/8	1"3/8	44	579
	SN 08D L02 D2	2	1"3/8	1"3/8	44	374	SN 08Y L01 B3	1	7/8"	7/8"	22	196	SN 08Y L05 A2	5	1"5/8	1"5/8	66	631
	SN 08D L03 A1	3	1"1/8	1"1/8	26	366	SN 08Y L01 D1	1	7/8"	7/8"	15	188	SN 08Y L05 B1	5	1"3/8	1"3/8	55	661
	SN 08D L03 A2	3	1"3/8	1"3/8	40	396	SN 08Y L01 D2	1	7/8"	7/8"	22	208	SN 08Y L05 B2	5	1"5/8	1"5/8	82	725
	SN 08D L03 A3	3	1"3/8	1"3/8	53	429	SN 08Y L02 A1	2	7/8"	7/8"	18	255	SN 08Y L05 B3	5	2"1/8	2"1/8	109	793
	SN 08D L03 B1	3	1"1/8	1"1/8	33	412	SN 08Y L02 A2	2	1"1/8	1"1/8	27	276	SN 08Y L06 A1	6	1"5/8	1"5/8	53	690
	SN 08D L03 B2	3	1"3/8	1"3/8	49	450	SN 08Y L02 B1	2	1"1/8	1"1/8	22	283	SN 08Y L06 A2	6	2"1/8	2"1/8	79	751
	SN 08D L04 A1	4	1"3/8	1"3/8	35	468	SN 08Y L02 B2	2	1"1/8	1"1/8	33	309						
	SN 08D L04 A2	4	1"5/8	1"5/8	53	508	SN 08Y L02 B3	2	1"1/8	1"1/8	44	337						
SN 08. P... (Δ/YØ800=660/485 tr/min -r.p.m.-U/min)	SN 08D P02 A1	2	7/8"	7/8"	18	269	SN 08D P08 B2	8	1"5/8	1"5/8	131	1057	SN 08Y P04 B2	4	1"1/8	1"1/8	66	564
	SN 08D P02 A2	2	7/8"	7/8"	27	291	SN 08D P08 D1	8	1"3/8	1"3/8	117	1088	SN 08Y P04 D1	4	1"1/8	1"1/8	59	575
	SN 08D P02 A3	2	7/8"	7/8"	36	317	SN 08D P08 D2	8	1"5/8	1"5/8	175	1228	SN 08Y P04 D2	4	1"3/8	1"3/8	88	646
	SN 08D P02 B1	2	7/8"	7/8"	22	293	SN 08D P10 A2	10	1"5/8	1"5/8	131	1178	SN 08Y P06 A1	6	1"1/8	1"1/8	53	673
	SN 08D P02 B2	2	7/8"	7/8"	34	323	SN 08D P10 A3	10	1"5/8	1"5/8	175	1289	SN 08Y P06 A2	6	1"3/8	1"3/8	79	735
	SN 08D P02 B3	2	7/8"	7/8"	45	350	SN 08D P10 B2	10	1"5/8	1"5/8	164	1317	SN 08Y P06 B1	6	1"1/8	1"1/8	66	738
	SN 08D P02 D1	2	7/8"	7/8"	30	318	SN 08D P10 B3	10	2"1/8	2"1/8	219	1454	SN 08Y P06 B2	6	1"3/8	1"3/8	99	815
	SN 08D P02 D2	2	7/8"	7/8"	45	358	SN 08D P12 A2	12	2"1/8	2"1/8	158	1403	SN 08Y P06 D2	6	1"5/8	1"5/8	131	934
	SN 08D P02 D3	2	1"1/8	1"1/8	59	393	SN 08D P12 A3	12	2"1/8	2"1/8	210	1534	SN 08Y P06 D3	6	1"5/8	1"5/8	175	1042
	SN 08D P04 A1	4	7/8"	7/8"	35	468	SN 08D P12 B2	12	2"1/8	2"1/8	197	1571	SN 08Y P08 A1	8	1"3/8	1"3/8	70	869
	SN 08D P04 A2	4	1"1/8	1"1/8	53	510	SN 08D P12 B3	12	2"1/8	2"1/8	262	1732	SN 08Y P08 A2	8	1"5/8	1"5/8	105	950
	SN 08D P04 A3	4	1"1/8	1"1/8	71	553	SN 08D P12 B4	12	2"1/8	2"1/8	328	1885	SN 08Y P08 B1	8	1"3/8	1"3/8	88	955
	SN 08D P04 B1	4	1"1/8	1"1/8	44	513	SN 08D P14 A2	14	2"1/8	2"1/8	184	1603	SN 08Y P08 B2	8	1"5/8	1"5/8	131	1057
	SN 08D P04 B2	4	1"1/8	1"1/8	66	564	SN 08D P14 A3	14	2"1/8	2"1/8	245	1738	SN 08Y P08 D2	8	1"5/8	1"5/8	175	1228
	SN 08D P04 B3	4	1"1/8	1"1/8	88	618	SN 08D P14 B2	14	2"1/8	2"1/8	229	1833	SN 08Y P10 A1	10	1"3/8	1"3/8	88	1075
	SN 08D P04 D2	4	1"3/8	1"3/8	88	646	SN 08D P14 B3	14	2"1/8	2"1/8	306	2011	SN 08Y P10 A2	10	1"5/8	1"5/8	131	1178
	SN 08D P06 A1	6	1"1/8	1"1/8	53	673	SN 08D P14 B4	14	2"5/8	2"5/8	382	2189	SN 08Y P10 B1	10	1"3/8	1"3/8	109	1188
	SN 08D P06 A2	6	1"3/8	1"3/8	79	735	SN 08D P16 A3	16	2"1/8	2"1/8	280	1931	SN 08Y P10 B2	10	1"5/8	1"5/8	164	1317
	SN 08D P06 A3	6	1"3/8	1"3/8	106	799	SN 08D P16 B1	16	2"1/8	2"1/8	175	1874	SN 08Y P12 A1	12	1"5/8	1"5/8	105	1281
	SN 08D P06 B1	6	1"1/8	1"1/8	66	738	SN 08D P16 B2	16	2"1/8	2"1/8	262	2078	SN 08Y P12 A2	12	2"1/8	2"1/8	158	1403
	SN 08D P06 B2	6	1"3/8	1"3/8	99	815	SN 08D P16 B3	16	2"5/8	2"5/8	349	2280	SN 08Y P12 A3	12	2"1/8	2"1/8	210	1534
	SN 08D P06 B3	6	1"5/8	1"5/8	132	894	SN 08D P16 B4	16	2"5/8	2"5/8	437	2484	SN 08Y P12 B2	12	2"1/8	2"1/8	197	1571
	SN 08D P06 B4	6	1"5/8	1"5/8	165	972	SN 08Y P02 A1	2	7/8"	7/8"	18	269	SN 08Y P12 B3	12	2"1/8	2"1/8	262	1732
	SN 08D P06 D2	6	1"5/8	1"5/8	131	934	SN 08Y P02 B1	2	7/8"	7/8"	22	293	SN 08Y P14 B1	14	2"1/8	2"1/8	153	1654
	SN 08D P06 D3	6	1"5/8	1"5/8	175	1042	SN 08Y P02 B2	2	7/8"	7/8"	34	323	SN 08Y P14 B2	14	2"1/8	2"1/8	229	1833
	SN 08D P06 D4	6	1"5/8	1"5/8	219	1150	SN 08Y P02 D1	2	7/8"	7/8"	30	318	SN 08Y P14 B3	14	2"1/8	2"1/8	306	2011
	SN 08D P08 A1	8	1"3/8	1"3/8	70	869	SN 08Y P02 D2	2	7/8"	7/8"	45	358	SN 08Y P16 B1	16	2"1/8	2"1/8	175	1874
	SN 08D P08 A2	8	1"5/8	1"5/8	105	950	SN 08Y P02 D3	2	1"1/8	1"1/8	59	393	SN 08Y P16 B2	16	2"1/8	2"1/8	262	2078
	SN 08D P08 A3	8	1"5/8	1"5/8	141	1035	SN 08Y P04 A1	4	7/8"	7/8"	35	468	SN 08Y P16 B3	16	2"5/8	2"5/8	349	2280
	SN 08D P08 B1	8	1"3/8	1"3/8	88	955	SN 08Y P04 A2	4	1"1/8	1"1/8	53	510						
(1) Ventilateurs - Fans - Ventilatoren - Ventiladores: Ø 800 mm - 400 V/3/50 Hz Δ : 990 W max.- 2.37A max Y : 580 W max.- 1.21A max (2)																		
(2) Voir page 21, § 8. See page 21, § 8. Siehe Seite 21, § 8. Ver página 21, § 8																		
(3) Poids options, voir page 13, § 5.3 - Weight Options , see page 13, § 5.3 - Gew icht Optionen , Siehe Seite 13, § 5.3 - Peso opciones, Ver página 13, § 5.3																		

SILENCE	Modeles	Moteurs(1)	Raccordement	Volume	Poids	Modeles	Moteurs(1)	Raccordement	Volume	Poids	Modeles	Moteurs(1)	Raccordement	Volume	Poids				
	Models	Motors	Connections	Volumen	Weight	Models	Motors	Connections	Volumen	Weight	Models	Motors	Connections	Volumen	Weight				
	Modelle	Motoren	Anschlüsse	Gewicht		Modelle	Motoren	Anschlüsse	Gewicht		Modelle	Motoren	Anschlüsse	Gewicht					
	Modelos	Motores	Conexiones	Peso	(3)	Modelos	Motores	Conexiones	Peso	(3)	Modelos	Motores	Conexiones	Peso	(3)				
		Nb	Entrée	Sortie			Nb	Entrée	Sortie			Nb	Entrée	Sortie					
		No	Inlet	Outlet			No	Inlet	Outlet			No	Inlet	Outlet					
	Anz	Eintritt	Austritt			Anz	Eintritt	Austritt			Anz	Eintritt	Austritt						
	Núm.	Entrada	Salida			Núm.	Entrada	Salida			Núm.	Entrada	Salida						
		Ø	Ø	dm3	kg		Ø	Ø	dm3	kg		Ø	Ø	dm3	kg				
SU ... L...	(12Y YØ800=340 tr/min -r.p.m.-U/min 16Y YØ800=255 tr/min -r.p.m.-U/min)	SU 12Y L01 A1	1	7/8"	7/8"	9	151	SU 12Y L04 B1	4	1"3/8	1"3/8	44	528	SU 16Y L02 B2	2	1"1/8	1"1/8	33	309
	SU 12Y L01 B1	1	7/8"	7/8"	11	167	SU 12Y L04 B2	4	1"5/8	1"5/8	66	579	SU 16Y L02 D1	2	1"1/8	1"1/8	29	339	
	SU 12Y L01 B3	1	7/8"	7/8"	22	196	SU 12Y L04 B3	4	1"5/8	1"5/8	88	631	SU 16Y L02 D2	2	1"3/8	1"3/8	44	374	
	SU 12Y L01 D1	1	7/8"	7/8"	15	188	SU 12Y L04 D1	4	1"3/8	1"3/8	58	641	SU 16Y L03 A1	3	1"1/8	1"1/8	26	366	
	SU 12Y L01 D2	1	7/8"	7/8"	22	208	SU 12Y L04 D2	4	1"5/8	1"5/8	117	711	SU 16Y L03 A2	3	1"3/8	1"3/8	40	396	
	SU 12Y L02 A1	2	7/8"	7/8"	18	255	SU 12Y L05 A1	5	1"3/8	1"3/8	44	579	SU 16Y L03 B1	3	1"1/8	1"1/8	33	412	
	SU 12Y L02 A2	2	1"1/8	1"1/8	27	276	SU 12Y L05 A2	5	1"5/8	1"5/8	66	631	SU 16Y L03 B2	3	1"3/8	1"3/8	49	450	
	SU 12Y L02 B1	2	1"1/8	1"1/8	22	283	SU 12Y L05 B1	5	1"3/8	1"3/8	55	661	SU 16Y L04 A1	4	1"3/8	1"3/8	35	468	
	SU 12Y L02 B2	2	1"1/8	1"1/8	33	309	SU 12Y L05 B2	5	1"5/8	1"5/8	82	725	SU 16Y L04 A2	4	1"1/8	1"1/8	53	508	
	SU 12Y L02 D1	2	1"1/8	1"1/8	29	339	SU 12Y L06 A1	6	1"3/8	1"3/8	53	690	SU 16Y L04 B1	4	1"3/8	1"3/8	44	528	
	SU 12Y L03 A1	3	1"1/8	1"1/8	26	366	SU 12Y L06 A2	6	2"1/8	2"1/8	79	751	SU 16Y L04 D1	4	1"3/8	1"3/8	58	641	
	SU 12Y L03 A2	3	1"3/8	1"3/8	40	396	SU 16Y L01 A1	1	7/8"	7/8"	9	151	SU 16Y L05 A1	5	1"3/8	1"3/8	44	579	
	SU 12Y L03 B1	3	1"1/8	1"1/8	33	412	SU 16Y L01 B1	1	7/8"	7/8"	11	167	SU 16Y L05 A2	5	1"5/8	1"5/8	66	631	
	SU 12Y L03 B2	3	1"3/8	1"3/8	49	450	SU 16Y L01 D1	1	7/8"	7/8"	15	188	SU 16Y L05 B1	5	1"3/8	1"3/8	55	661	
SU 12Y L03 D3	3	1"1/8	1"1/8	88	592	SU 16Y L01 D2	1	7/8"	7/8"	22	208	SU 16Y L05 B2	5	1"5/8	1"5/8	82	725		
SU 12Y L04 A1	4	1"3/8	1"3/8	35	468	SU 16Y L02 A1	2	7/8"	7/8"	18	255	SU 16Y L06 A1	6	1"3/8	1"3/8	53	690		
SU 12Y L04 A2	4	1"1/8	1"1/8	53	508	SU 16Y L02 B1	2	1"1/8	1"1/8	22	283								
SU ... P...	(12Y YØ800=340 tr/min -r.p.m.-U/min 16Y YØ800=255 tr/min -r.p.m.-U/min)	SU 12Y P02 A1	2	7/8"	7/8"	18	269	SU 12Y P10 A2	10	1"5/8	1"5/8	131	1178	SU 16Y P06 A2	6	1"3/8	1"3/8	79	735
	SU 12Y P02 A2	2	7/8"	7/8"	27	291	SU 12Y P10 B1	10	1"3/8	1"3/8	109	1188	SU 16Y P06 D1	6	1"3/8	1"3/8	88	829	
	SU 12Y P02 B1	2	7/8"	7/8"	22	293	SU 12Y P10 B2	10	1"5/8	1"5/8	164	1317	SU 16Y P06 D2	6	1"5/8	1"5/8	131	934	
	SU 12Y P02 B2	2	7/8"	7/8"	34	323	SU 12Y P12 A1	12	1"3/8	1"3/8	105	1281	SU 16Y P06 D3	6	1"1/8	1"1/8	175	1042	
	SU 12Y P02 D1	2	7/8"	7/8"	30	318	SU 12Y P12 A2	12	2"1/8	2"1/8	158	1403	SU 16Y P08 A1	8	1"3/8	1"3/8	70	869	
	SU 12Y P02 D2	2	7/8"	7/8"	45	358	SU 12Y P12 B1	12	1"5/8	1"5/8	131	1418	SU 16Y P08 A2	8	1"1/8	1"1/8	105	950	
	SU 12Y P04 A1	4	7/8"	7/8"	35	468	SU 12Y P12 B2	12	2"1/8	2"1/8	197	1571	SU 16Y P08 B1	8	1"3/8	1"3/8	88	955	
	SU 12Y P04 A2	4	1"1/8	1"1/8	53	510	SU 12Y P14 A1	14	1"5/8	1"5/8	122	1466	SU 16Y P08 D1	8	1"3/8	1"3/8	117	1088	
	SU 12Y P04 B1	4	1"1/8	1"1/8	44	513	SU 12Y P14 B1	14	2"1/8	2"1/8	153	1654	SU 16Y P10 A1	10	1"3/8	1"3/8	88	1075	
	SU 12Y P04 B2	4	1"1/8	1"1/8	66	564	SU 12Y P16 A2	16	2"1/8	2"1/8	210	1789	SU 16Y P10 A2	10	1"5/8	1"5/8	131	1178	
	SU 12Y P04 B3	4	1"1/8	1"1/8	88	618	SU 12Y P16 B1	16	2"1/8	2"1/8	175	1874	SU 16Y P10 B1	10	1"3/8	1"3/8	109	1188	
	SU 12Y P04 D1	4	1"1/8	1"1/8	59	575	SU 12Y P16 B2	16	2"1/8	2"1/8	262	2078	SU 16Y P10 B2	10	1"5/8	1"5/8	164	1317	
	SU 12Y P04 D2	4	1"3/8	1"3/8	88	646	SU 12Y P16 B3	16	2"5/8	2"5/8	349	2280	SU 16Y P12 A1	12	1"3/8	1"3/8	105	1281	
	SU 12Y P06 A1	6	1"1/8	1"1/8	53	673	SU 16Y P02 A1	2	7/8"	7/8"	18	269	SU 16Y P12 A2	12	2"1/8	2"1/8	158	1403	
	SU 12Y P06 A2	6	1"3/8	1"3/8	79	735	SU 16Y P02 B1	2	7/8"	7/8"	22	293	SU 16Y P12 B1	12	1"5/8	1"5/8	131	1418	
	SU 12Y P06 B1	6	1"1/8	1"1/8	66	738	SU 16Y P02 B2	2	7/8"	7/8"	34	323	SU 16Y P12 B2	12	2"1/8	2"1/8	197	1571	
	SU 12Y P06 D1	6	1"3/8	1"3/8	88	829	SU 16Y P02 D1	2	7/8"	7/8"	30	318	SU 16Y P12 D1	12	2"1/8	2"1/8	175	1601	
	SU 12Y P06 D2	6	1"5/8	1"5/8	131	934	SU 16Y P02 D2	2	7/8"	7/8"	45	358	SU 16Y P14 A1	14	1"5/8	1"5/8	122	1466	
	SU 12Y P06 D3	6	1"1/8	1"1/8	175	1042	SU 16Y P04 A1	4	7/8"	7/8"	35	468	SU 16Y P14 A2	14	2"1/8	2"1/8	184	1603	
	SU 12Y P08 A1	8	1"3/8	1"3/8	70	869	SU 16Y P04 A2	4	1"1/8	1"1/8	53	510	SU 16Y P14 B1	14	2"1/8	2"1/8	153	1654	
	SU 12Y P08 A2	8	1"1/8	1"1/8	105	950	SU 16Y P04 B1	4	1"1/8	1"1/8	44	513	SU 16Y P14 B2	14	2"1/8	2"1/8	229	1833	
	SU 12Y P08 B1	8	1"3/8	1"3/8	88	955	SU 16Y P04 B2	4	1"1/8	1"1/8	66	564	SU 16Y P16 A1	16	2"1/8	2"1/8	140	1646	
	SU 12Y P08 B2	8	1"5/8	1"5/8	131	1057	SU 16Y P04 D1	4	1"1/8	1"1/8	59	575	SU 16Y P16 A2	16	2"1/8	2"1/8	210	1789	
	SU 12Y P08 D1	8	1"3/8	1"3/8	117	1088	SU 16Y P04 D2	4	1"3/8	1"3/8	88	646	SU 16Y P16 B1	16	2"1/8	2"1/8	175	1874	
	SU 12Y P10 A1	10	1"3/8	1"3/8	88	1075	SU 16Y P06 A1	6	1"1/8	1"1/8	53	673	SU 16Y P16 B2	16	2"1/8	2"1/8	262	2078	
(1) Ventilateurs - Fans - Ventilatoren - Ventiladores: Ø 800 mm - 400 V/3/50 Hz 12Y Y : 200 W max. - 0.47A max (2)(4) 16Y Y : 105 W max. - 0.25A max (2)																			
(2) Voir page 21, § 8. See page 21, § 8. Siehe Seite 21, § 8. Ver página 21, § 8																			
(3) Poids options, voir page 13, § 5.3 - Weight Options, see page 13, § 5.3 - Gewicht Optionen, Siehe Seite 13, § 5.3 - Peso opciones, Ver página 13, § 5.3																			
(4) Option M25, voir page 13, § 5.4 - Optionen M25, Siehe Seite 13, § 5.4 - opción M25, Ver página 13, § 5.4																			

5.2 MEC

MEC		SE EC ... ($\Delta\phi 800=1020$ tr/min -r.p.m.-U/min) SU EC ... ($\Delta\phi 800=730$ tr/min -r.p.m.-U/min)							
Modeles Models Modelle Modelos	Moteurs(1) Motors Motoren Motores Nb No Anz Núm.	Volume Volumen	Poids Weight Gew icht Peso SE EC.... (3)	Poids Weight Gew icht Peso SU EC..... (3)	Modeles Models Modelle Modelos	Moteurs(1) Motors Motoren Motores Nb No Anz Núm.	Volume Volumen	Poids Weight Gew icht Peso SE EC.... (3)	Poids Weight Gew icht Peso SU EC..... (3)
		dm3	kg	kg			dm3	kg	kg
... L01A1	1	9	156	144	... P04B3	4	88	621	573
... L01A2	1	14	167	155	... P04B4	4	110	674	626
... L01A3	1	18	180	168	... P04D1	4	59	586	538
... L01B1	1	11	172	160	... P04D2	4	88	657	609
... L01B2	1	17	186	174	... P04D3	4	117	728	680
... L01B3	1	22	201	189	... P06A1	6	53	680	608
... L01B4	1	28	215	203	... P06A2	6	79	742	670
... L01D1	1	15	193	181	... P06A3	6	106	806	734
... L01D2	1	22	213	201	... P06B1	6	66	745	673
... L01D3	1	30	231	219	... P06B2	6	99	822	750
... L02A1	2	18	259	235	... P06B3	6	132	901	829
... L02A2	2	27	280	256	... P06B4	6	165	979	907
... L02A3	2	35	301	277	... P06D1	6	88	848	776
... L02B1	2	22	287	263	... P06D2	6	132	953	881
... L02B2	2	33	313	289	... P06D3	6	176	1061	989
... L02B3	2	44	341	317	... P06D4	6	219	1169	1097
... L02B4	2	55	369	345	... P08A1	8	70	1288	1192
... L02D1	2	29	343	319	... P08A2	8	105	1410	1314
... L02D2	2	44	378	354	... P08A3	8	141	1541	1445
... L02D3	2	59	413	389	... P08A4	8	176	1676	1580
... L03A1	3	26	370	334	... P08B1	8	88	962	866
... L03A2	3	40	400	364	... P08B2	8	131	1064	968
... L03A3	3	53	433	397	... P08B3	8	175	1176	1080
... L03B1	3	33	416	380	... P08B4	8	219	1279	1183
... L03B2	3	49	454	418	... P08D1	8	117	1111	1015
... L03B3	3	66	492	456	... P08D2	8	175	1251	1155
... L03B4	3	82	532	496	... P08D3	8	233	1397	1301
... L03D2	3	66	544	508	... P08D4	8	292	1534	1438
... L03D3	3	88	596	560	... P10A1	10	88	1088	968
... L04A1	4	35	472	424	... P10A2	10	131	1191	1071
... L04A2	4	53	512	464	... P10A3	10	175	1302	1182
... L04A3	4	70	554	506	... P10A4	10	219	1415	1295
... L04A4	4	88	602	554	... P10B1	10	109	1201	1081
... L04B1	4	44	532	484	... P10B2	10	164	1330	1210
... L04B2	4	66	583	535	... P10B3	10	219	1467	1347
... L04B3	4	88	635	587	... P10B4	10	273	1595	1475
... L04B4	4	110	686	638	... P10D1	10	146	1377	1257
... L04D1	4	58	645	597	... P10D2	10	218	1557	1437
... L04D2	4	87	715	667	... P10D3	10	291	1734	1614
... L04D3	4	117	788	740	... P12A1	12	105	1297	1153
... L05A1	5	44	588	528	... P12A2	12	158	1419	1275
... L05A2	5	66	640	580	... P12A3	12	210	1550	1406
... L05A3	5	88	695	635	... P12A4	12	263	1685	1541
... L05A4	5	110	752	692	... P12B1	12	131	1434	1290
... L05B1	5	55	670	610	... P12B2	12	197	1587	1443
... L05B2	5	82	734	674	... P12B3	12	262	1748	1604
... L05B3	5	109	802	742	... P12B4	12	328	1901	1757
... L05B4	5	137	866	806	... P12D1	12	175	1641	1497
... L06A1	6	53	700	628	... P12D2	12	262	1855	1711
... L06A2	6	79	761	689	... P12D3	12	349	2065	1921
... L06A3	6	105	826	754	... P12D4	12	437	2269	2125
... P02A1	2	18	273	249	... P14A1	14	122	1486	1318
... P02A2	2	27	295	271	... P14A2	14	184	1623	1455
... P02A3	2	36	321	297	... P14A3	14	245	1758	1590
... P02B1	2	22	297	273	... P14A4	14	306	1904	1736
... P02B2	2	34	327	303	... P14B1	14	153	1674	1506
... P02B3	2	45	354	330	... P14B2	14	229	1853	1685
... P02B4	2	56	382	358	... P14B3	14	306	2031	1863
... P02D1	2	30	326	302	... P14B4	14	382	2209	2041
... P02D2	2	45	366	342	... P16A1	16	140	1667	1475
... P02D3	2	59	401	377	... P16A2	16	210	1810	1618
... P04A1	4	35	471	423	... P16A3	16	280	1952	1760
... P04A2	4	53	513	465	... P16B1	16	175	1895	1703
... P04A3	4	71	556	508	... P16B2	16	262	2099	1907
... P04A4	4	89	604	556	... P16B3	16	349	2301	2109
... P04B1	4	44	516	468	... P16B4	16	437	2505	2313
... P04B2	4	66	567	519					
(1) Ventilateurs - Fans - Ventilatoren - Ventiladores: Ø 800 mm - 400 V/3/50 Hz									
SE EC 2560 W max. - 3.9A max (2)									
SU EC 790 W max. - 1.4A max (2)									
(2) Voir page 21, § 8-9.1 See page 21, § 8-9.1 Siehe Seite 21, § 8-9.1 Ver página 21, § 8-9.1									
(3) Poids options, voir page 13, § 5.3.1 - Weight Options , see page 13, § 5.3.1 - Gew icht Optionen , Siehe Seite 13, § 5.3.1 - Peso opciones, Ver página 13, § 5.3.1									

5.3 POIDS OPTIONS-WEIGHT OPTIONS GEWICHT OPTIONEN-PESO OPCIONES

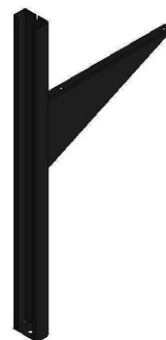
5.3.1 REH-RE2-RE3-RE4

POIDS STANDARD
STANDARD WEIGHT
STANDARD GEWICHT
PESO NORMA

+

2.8 Kg (REH)
14.7 Kg (RE2)
19.1 Kg (RE3)
27.5 Kg (RE4)

X



5.3.2 CMP

POIDS STANDARD
STANDARD WEIGHT
STANDARD GEWICHT
PESO NORMA

+

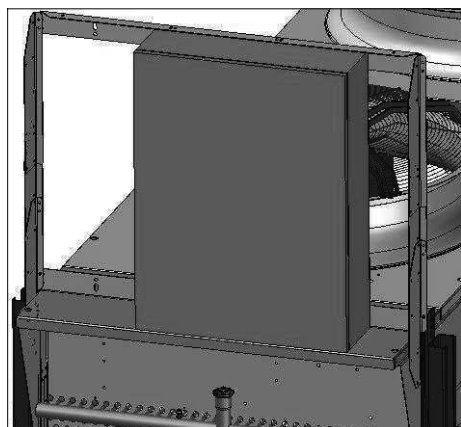
Modèles Models Modelle Modelos	Moteurs Motors Motoren Motores	Poids Weight Gewicht Peso	Modèles Models Modelle Modelos	Moteurs Motors Motoren Motores	Poids Weight Gewicht Peso
	Nb No Anz Núm.	kg		Nb No Anz Núm.	kg
L01	1	7	P02	2	10
L02	2	9	P04	4	15
L03	3	12	P06	6	24
L04	4	15	P08	8	31
L05	5	19	P10	10	46
L06	6	25	P12	12	56
			P14	14	64
			P16	16	73

5.3.3 RPx

POIDS STANDARD
STANDARD WEIGHT
STANDARD GEWICHT
PESO NORMA

+

Modeles Models Modelle Modelos	Moteurs Motors Motoren Motores	Poids Weight Gewicht Peso	Modeles Models Modelle Modelos	Moteurs Motors Motoren Motores	Poids Weight Gewicht Peso
	Nb No Anz Núm.	kg		Nb No Anz Núm.	kg
		RP1 RP2 RP3			RP1 RP2 RP3
L01	1	20 28 40	P02	2	23 29 46
L02	2	22 29 46	P04	4	25 30 84
L03	3	23 29 78	P06	6	25 33 86
L04	4	24 30 83	P08	8	45 37 94
L05	5	24 32 86	P10	10	49 41 96
L06	6	25 33 85	P12	12	49 49 95
			P14	14	50 52 93
			P16	16	52 56 98



HAUTEUR COFFRET ELECTRIQUE
HEIGHT ELECTRICAL BOX
HÖHE DES ELEKTRISCHEN SCHALTSTRÄNKES ALTURA
CAJA ELECTRICA
800 max

5.4 VENTILATEURS OPTIONS- FANS OPTIONS VENTILATOREN OPTIONEN-VENTILADORES OPCIONES

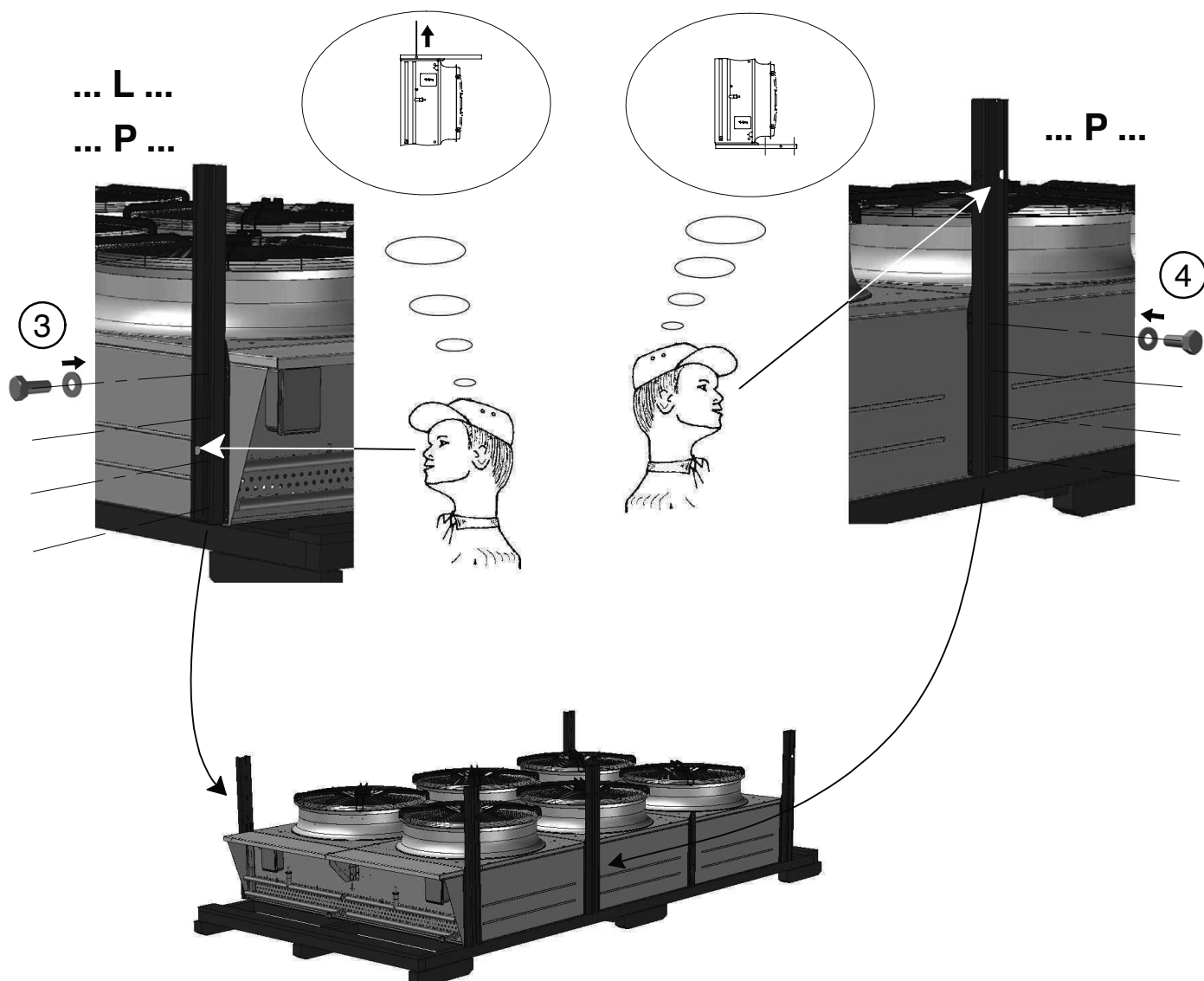
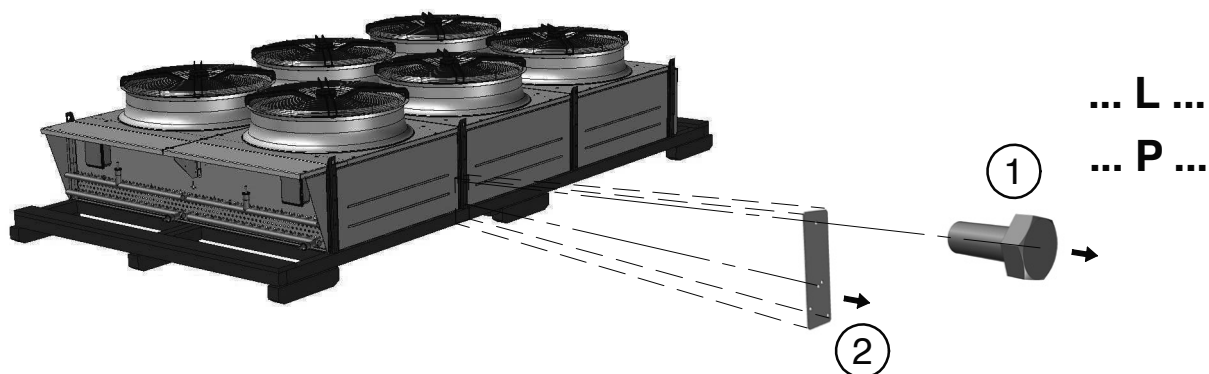
PU 06D.....	M60	400 V/3/60Hz	Ø910=1120 tr/mn-r.p.m.-U/min - Y: 2410 W max. - 4.76 A max.
PU 06D.....	M26	230 V/3/60Hz	Ø910=1120 tr/mn-r.p.m.-U/min - Δ: 2410 W max. - 8.25 A max.
PN 06D.....	M25	230 V/3/50Hz	Ø800= 875 tr/mn-r.p.m.-U/min - Δ: 2100 W max. - 7.20 A max.
PN 06Y.....	M25	230 V/3/50Hz	Ø800= 640 tr/mn-r.p.m.-U/min - Y: 1280 W max. - 4.20 A max.
SE 12D.....	M25	230 V/3/50Hz	Ø800= 430 tr/mn-r.p.m.-U/min - Δ: 360 W max. - 1.95 A max.
SU 12Y.....	M25	230 V/3/50Hz	Ø800= 340 tr/mn-r.p.m.-U/min - Y: 200 W max. - 0.82 A max.

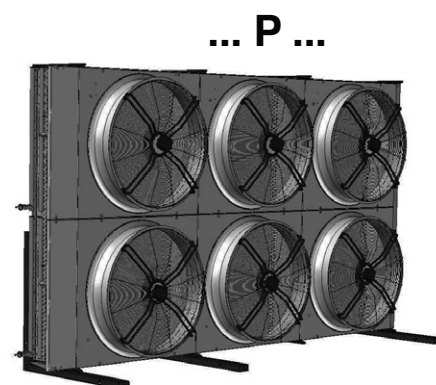
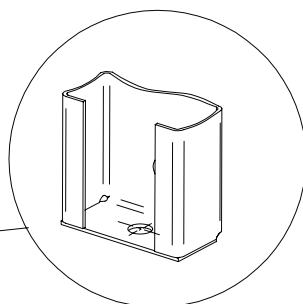
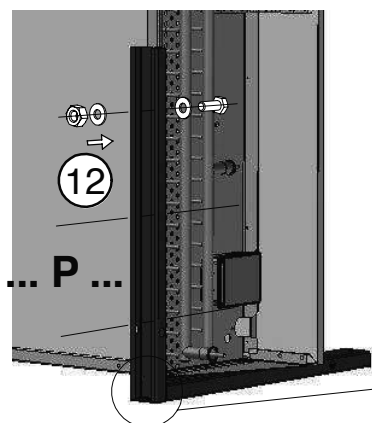
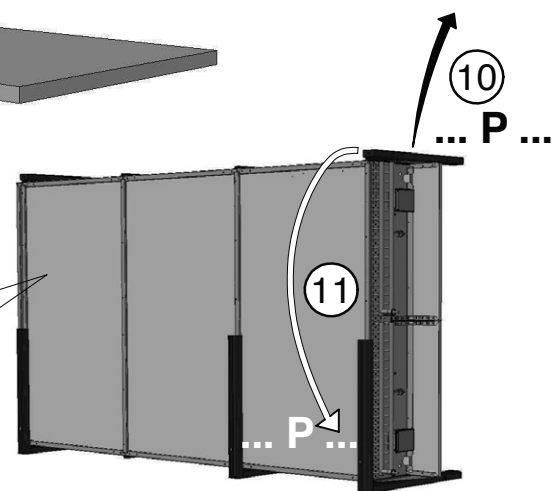
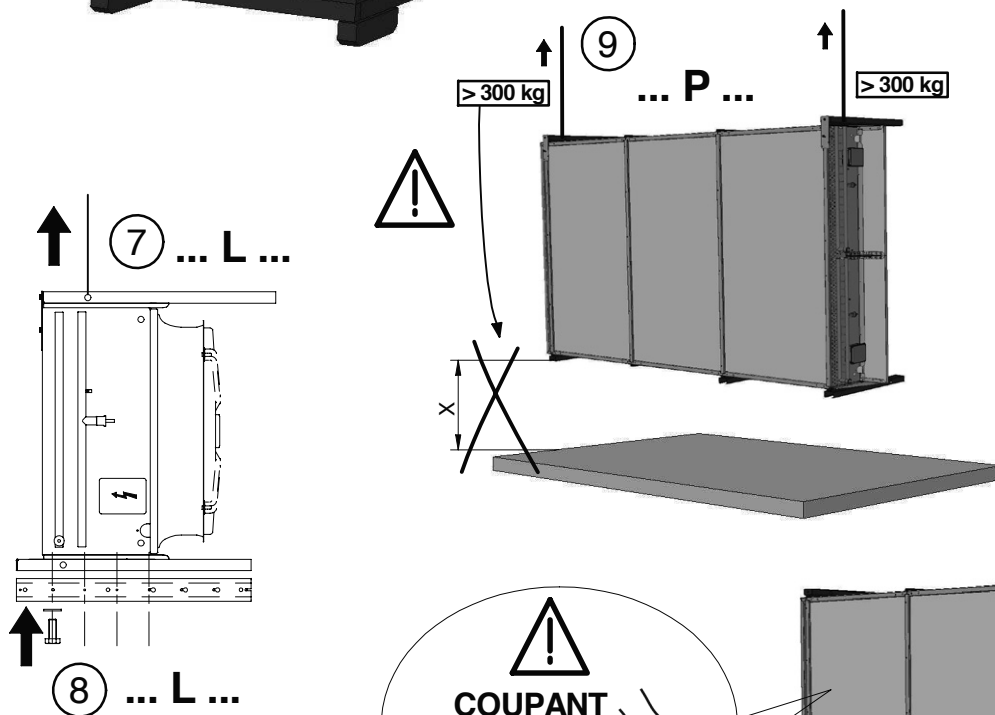
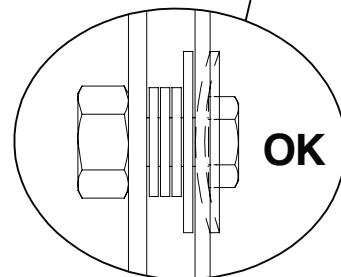
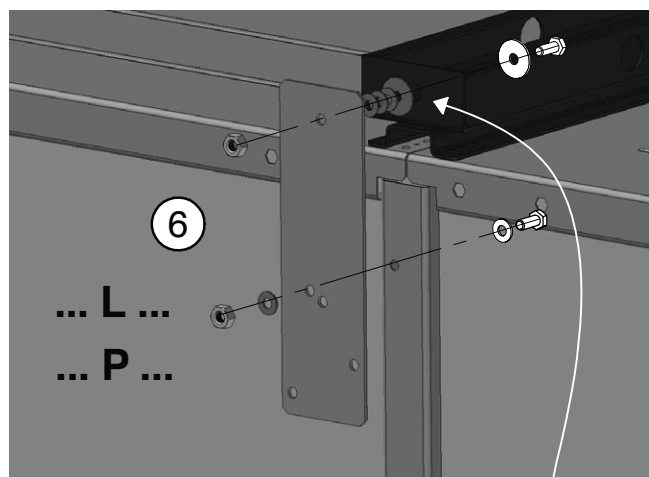
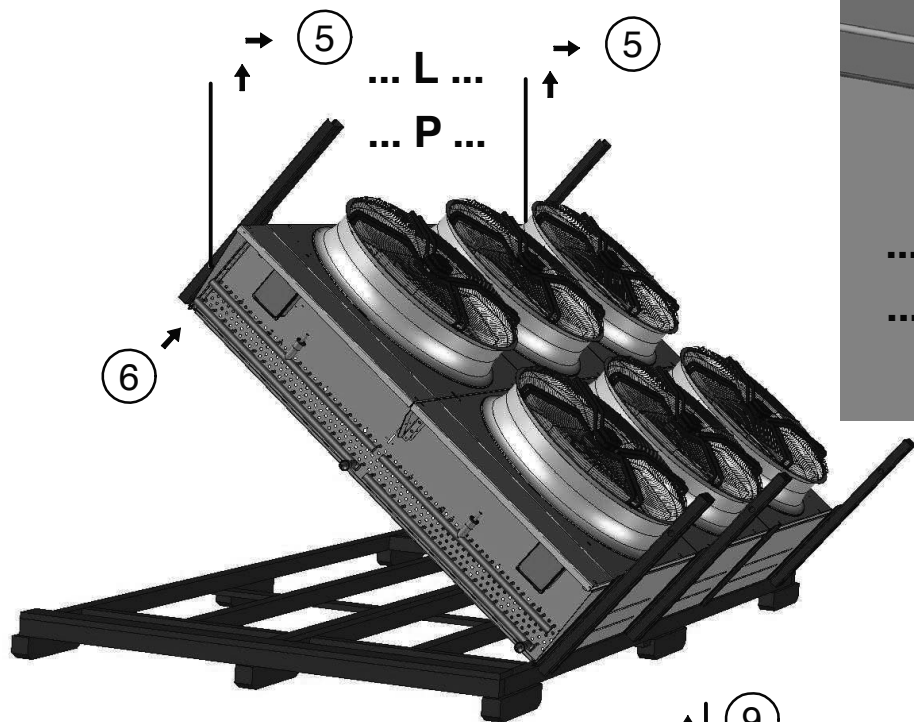
6 . AIR HORIZONTAL - HORIZONTAL AIR FLOW LUFT HORIZONTAL - AIRE HORIZONTAL

6.1 MONTAGE DES PIEDS - LEG MOUNTING - FUSSMONTAGE MONTAJE DE LAS PATAS

... L ... → ① → ② → ③ → ⑥ → ⑦ → ⑧

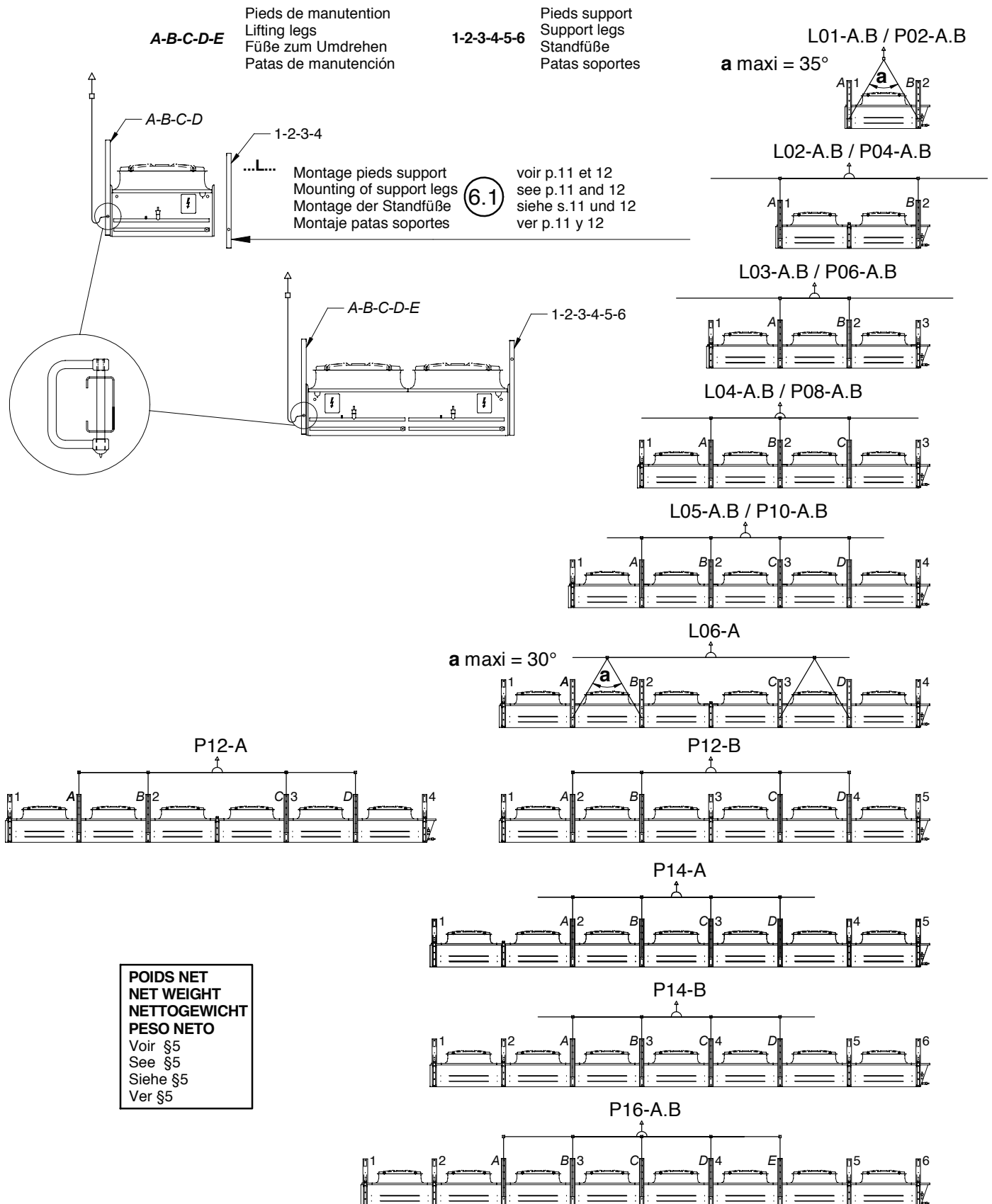
... P ... → ① → ② → ③ → ④ → ⑤ → ⑥ → ⑨ → ⑩ → ⑪ → ⑫





6.2 POINTS DE MANUTENTION POUR RETOURNEMENT - POSITION PIEDS SUPPORTS EREGTING LIFTING LOCATIONS FOR HORIZONTAL AIR FLOW - LOCATION OF SUPPORTS AUFHÄNGUNGSPUNKTE ZUM UMDREHEN DES GERÄTES - POSITION DER STANDÜSSE PUNTOS DE ELEVACIÓN PARA VOLTEO - LOCALIZACIONES DE ELEVACION

TYPE DE MODULE: A & B - TYPE OF MODULE: A & B - MODULTYP: A & B - TYPO DE MÓDULO: A & B



6.2 bis POINTS DE MANUTENTION POUR RETOURNEMENT - POSITION PIEDS SUPPORTS EREGTING LIFTING LOCATIONS FOR HORIZONTAL AIR FLOW - LOCATION OF SUPPORTS AUFHÄNGUNGSPUNKTE ZUM UMDREHEN DES GERÄTES - POSITION DER STANDÜSSE PUNTOS DE ELEVACIÓN PARA VOLTEO - LOCALIZACIONES DE ELEVACION

TYPE DE MODULE: D - TYPE OF MODULE: D - MODULTYP: D - TYPO DE MÓDULO: D

A-B-C-D-E

Pieds de manutention
Lifting legs
Füße zum Umdrehen
Patas de manutención

1-2-3-4-5-6-7

Pieds support
Support legs
Standfüße
Patas soportes

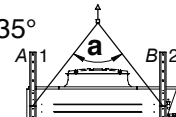
Montage pieds support
Mounting of support legs
Montage der Standfüße
Montaje patas soportes

6.1

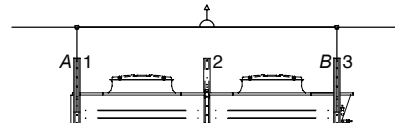
voir p.11 et 12
see p.11 and 12
siehe s.11 und 12
ver p.11 y 12

L01-D / P02-D

a maxi = 35°

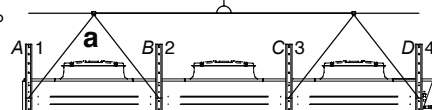


L02-D / P04-D

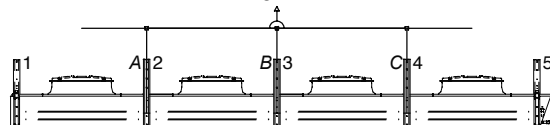


L03D / P06-D

a maxi = 30°

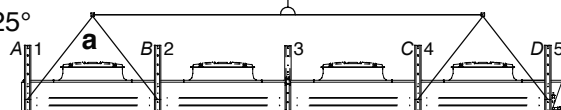


L04-D

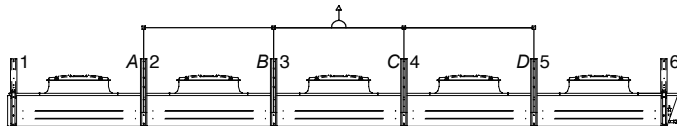


P08-D

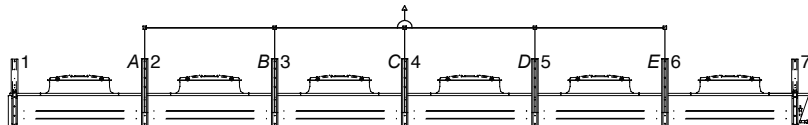
a maxi = 25°



P10-D



P12-D

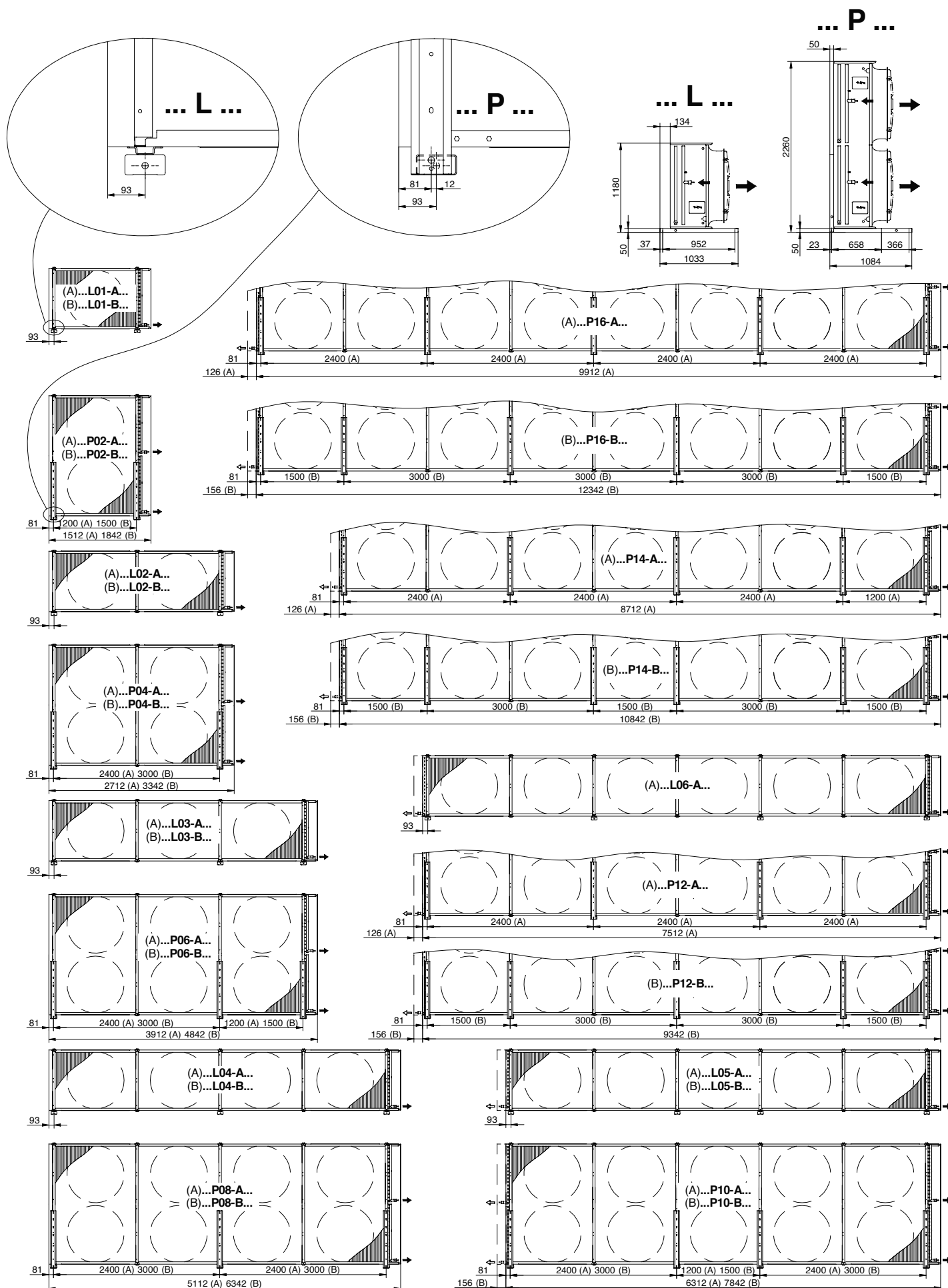


**POIDS NET
NET WEIGHT
NETTOGEWICHT
PESO NETO**

Voir §5
See §5
Siehe §5
Ver §5

6.3 EMBLACEMENT DES POINTS DE FIXATION - FITTING POINT LOCATIONS BEFESTIGUNGSPUNKTE - EMPLAZAMIENTO DE LOS PUNTOS DE FIJACIÓN

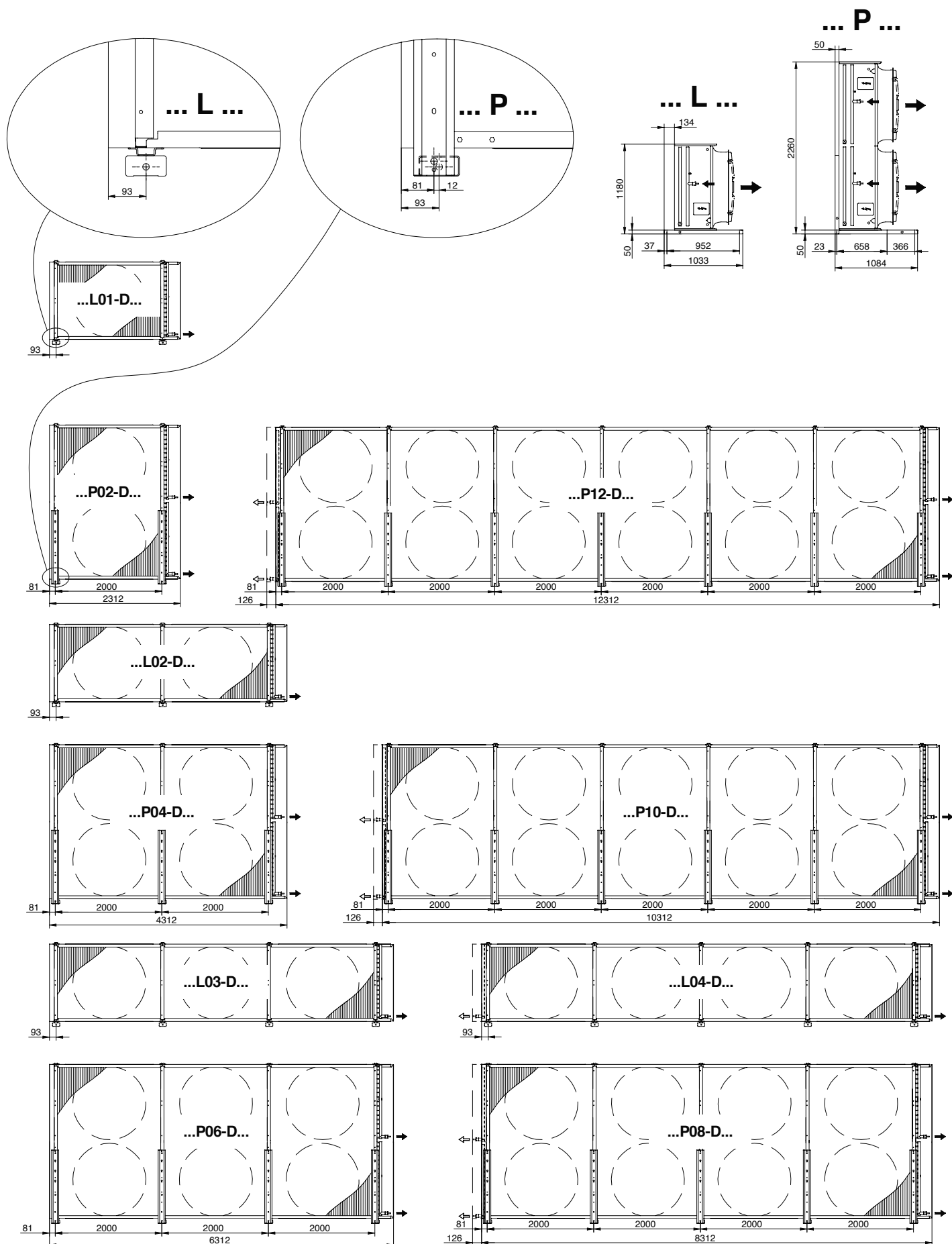
AIR HORIZONTAL - HORIZONTAL AIR FLOW - LUFT HORIZONTAL - AIRE HORIZONTAL
TYPE DE MODULE: A & B - TYPE OF MODULE: A & B - MODULTYP: A & B - TIPO DE MÓDULO: A & B



6.3 bis EMBLACEMENT DES POINTS DE FIXATION - FITTING POINT LOCATIONS BEFESTIGUNGSPUNKTE - EMPLAZAMIENTO DE LOS PUNTOS DE FIJACIÓN

AIR HORIZONTAL - HORIZONTAL AIR FLOW - LUFT HORIZONTAL - AIRE HORIZONTAL

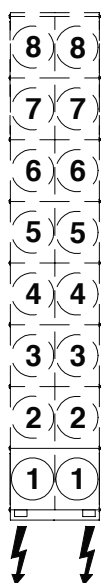
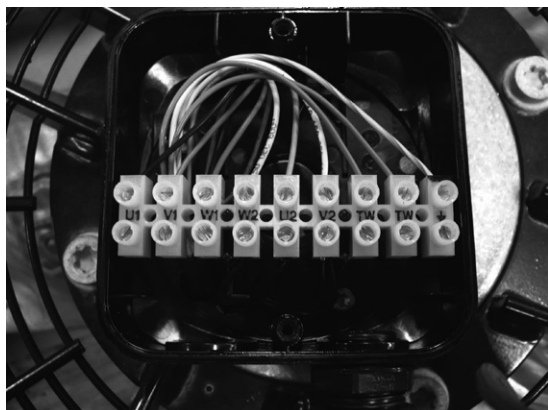
TYPE DE MODULE: D - TYPE OF MODULE: D - MODULTYP: D - TYPO DE MÓDULO: D



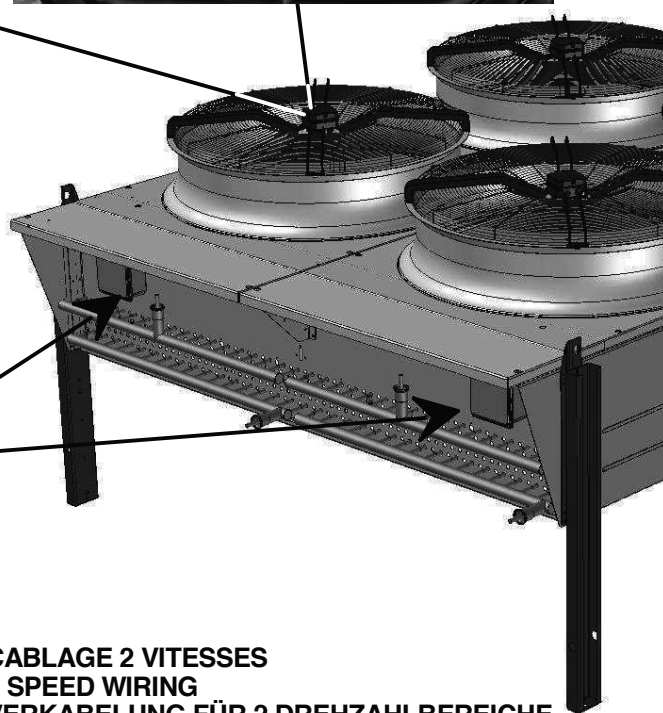
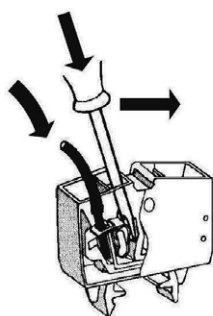
7 . RACCORDEMENTS ELECTRIQUES ELECTRICAL CONNECTIONS - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE CONEXIONES ELÉTRICAS



ATTENTION :
Couper l'alimentation avant toute intervention
WARNING:
Isolate the power supply before working on the appliance
ACHTUNG :
Vor jedem Eingriff Strom abschalten
PRECAUCIÓN:
Corten la alimentación eléctrica antes de trabajar



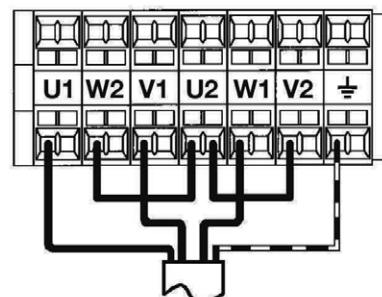
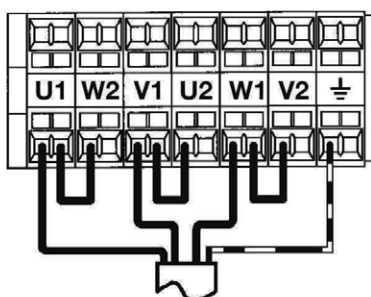
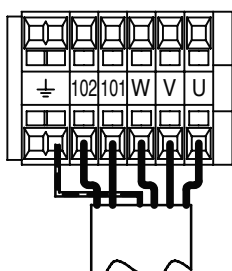
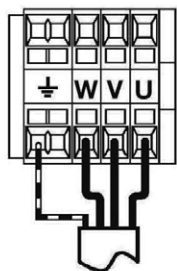
Raccordements moteurs
Motor connections
Motoranschlüsse
Conexiones motores



STANDARD

MTH

OPTION : CABLAGE 2 VITESSES
OPTION : 2 SPEED WIRING
OPTION : VERKABELUNG FÜR 2 DREHZAHLBEREICHE
OPCIÓN : CABLEADO 2 VELOCIDADES



400 V / 3

OPTION : 230 V / 3
OPCIÓN :

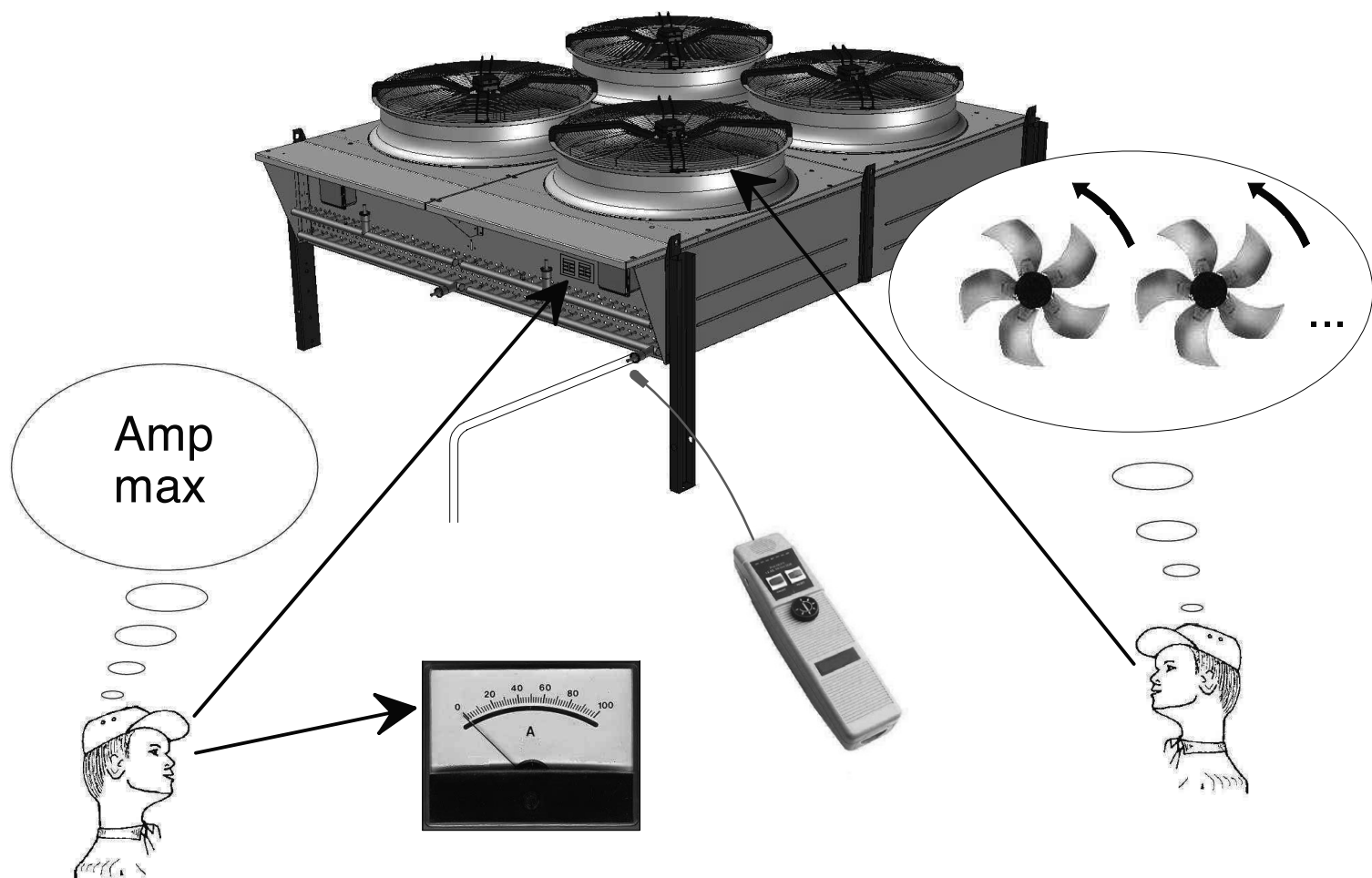
400 V / 3

OPTION : 230 V / 3
OPCIÓN :



8 . MISE EN SERVICE - START UP - INBETRIEBNAHME PUESTA EN SERVICIO

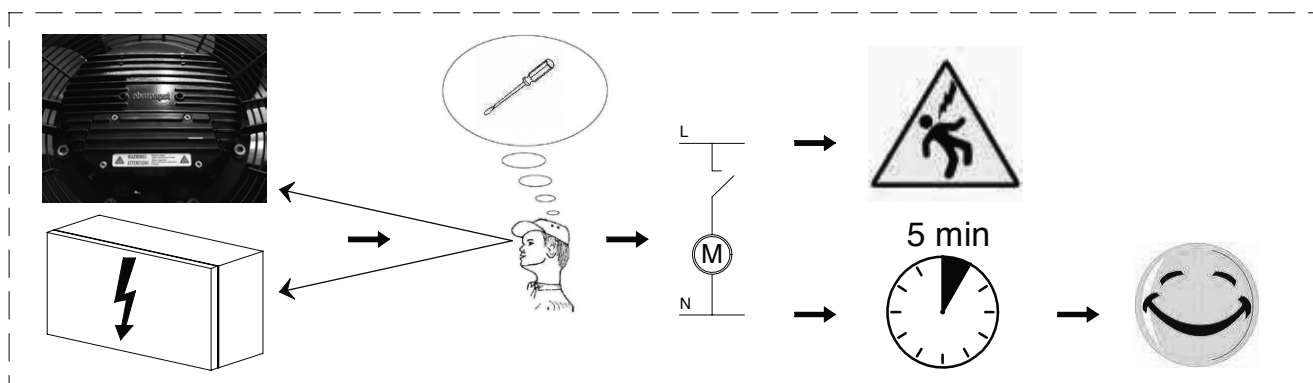
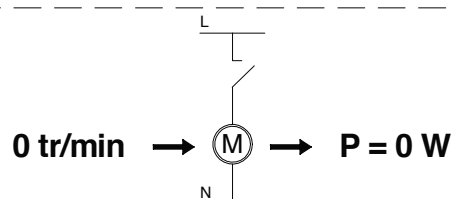
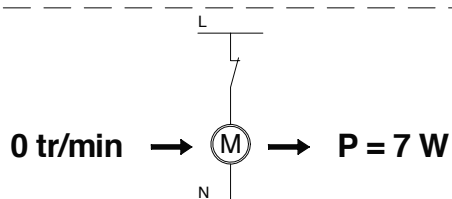
- (2) Réglage des protections contre les surcharges.
Setting of overbad protections
Einstellung des Überlastschutzes
Ajuste de las protecciones contra las sobrecargas



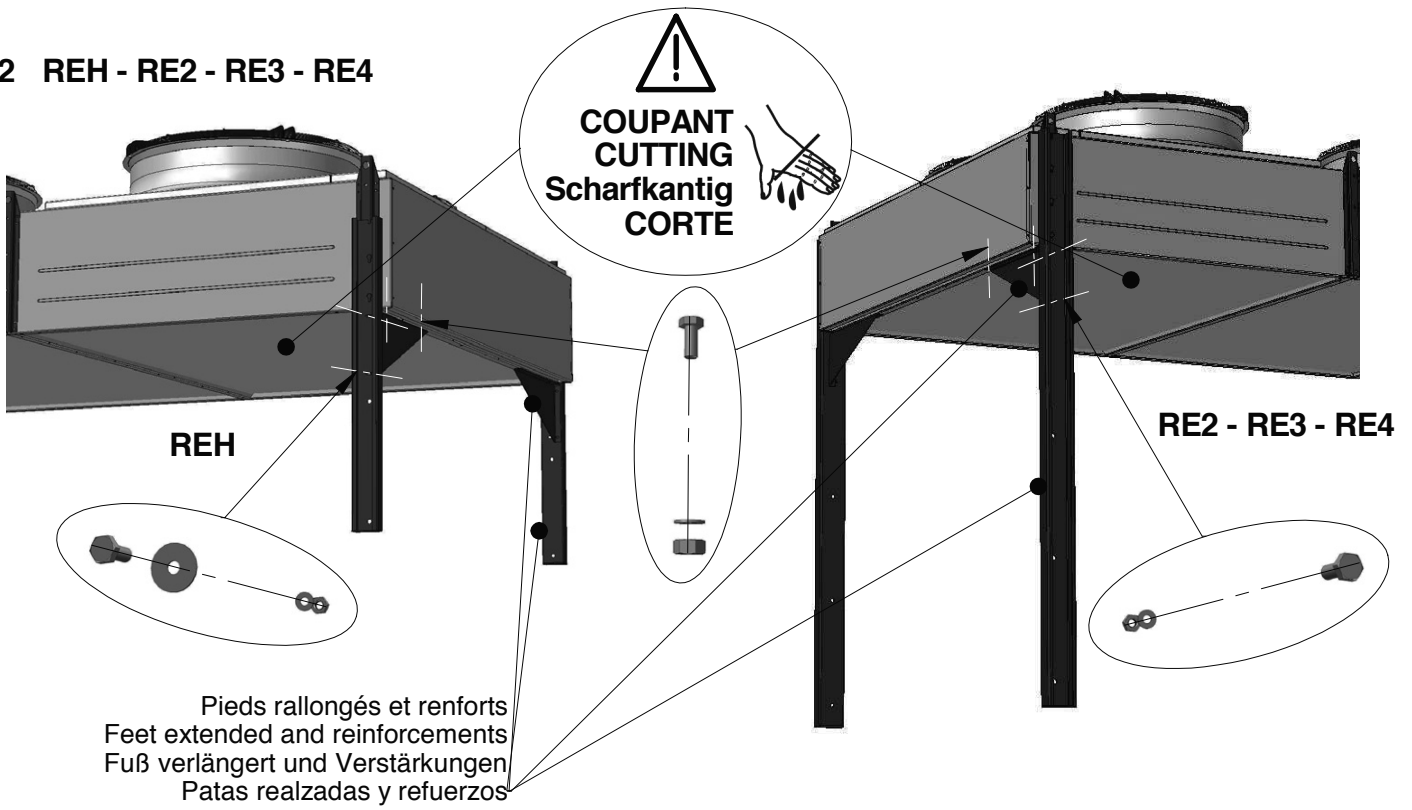
9 . OPTION - OPCIÓN

9.1 MEC

Moteur EC
Motor EC



9.2 REH - RE2 - RE3 - RE4



10 . ENTRETIEN - MAINTENANCE - WARTUNG - MANTENIMIENTO

Nettoyer périodiquement à l'aide d'un produit non agressif et rincer à l'eau claire :

- la batterie : pression maximale 3 bars et jet orienté face à la tranche des ailettes.
- les hélices, les grilles et la carrosserie.

Vérifier à la mise en route et périodiquement, le serrage des vis d'assemblage, l'état et le serrage des composants électriques.

DEFAUT DE FONCTIONNEMENT

Le moteur ne tourne pas : avant toute intervention, vérifier l'alimentation électrique. S'assurer que l'hélice tourne librement.

L'appareil vibre : vérifier les hélices et remplacer le motoventilateur défectueux, s'assurer de l'absence de glace sur les hélices.

Clean periodically with a non aggressive solution and rinse with clean water:

- coil: maximum 3 bars water pressure and jet facing the fin edges.
- fan blades, fan guards and casing.

At start up and periodically, check for eventual loosen screws, the condition and tightening of the electrical connections.

FAILURES

Motor does not turn: before any intervention, check the electric supply. Make sure that the fan blade is turning freely.

The unit vibrates: check the fan blades and replace the fan assembly defective, make sure that fan blades are free of ice.

Folgende Teile regelmäßig mit einem milden Reinigungsmittel reinigen und mit klarem Wasser spülen:

- Batterie: maximaler Druck des Wasserstrahls, der senkrecht zur Kante der Lamellen gerichtet sein muß: 3 Bar.

- Ventilatorflügel, Schutzgitter und Gehäuse.

Bei der Inbetriebnahme regelmäßig prüfen, ob alle Schrauben gut festgezogen sind. Zustand und Befestigung der elektrischen Komponenten überprüfen.

STÖRUNGEN

Der Motor läuft nicht: vor jeglichem Eingriff Stromversorgung überprüfen. Prüfen, ob sich die Ventilatorflügel leichtgängig drehen.

Das Gerät vibriert: Ventilatorflügel überprüfen und defekten ventilatormotor austauschen. Sicherstellen, daß die Flügel nicht vereist sind.

Limpie periódicamente con un producto no agresivo y aclare con agua limpia:

- la batería: presión máxima 3 bares y chorro orientado paralelamente a las aletas.
- las hélices, las rejillas y la carrocería.

Verifique la puesta en marcha y periódicamente, el priete de los tornillos de ensambladura, el estado y la sujeción de los componentes eléctricos.

FALLO DE FUNCIONAMIENTO

El motor no gira: antes de cualquier intervención, verifique la alimentación eléctrica. Cerciórese de que el ventilador gira libremente.

El aparato vibra: comprobar las hélices y sustituir el motoventilador defectuoso, cerciorarse de que no haya hielo en las hélices.

11 . PIECES DETACHEES - SPARE PARTS - ERSATZTEILE PIEZAS SUELTAS

Demandez notre catalogue "pièces détachées" - Ask for our liste of spare parts - Forden Sie unseren Ersatzteilkatalog an - Pida nuestro catálogo "piezas de repuesto"

Motoventilateur
Fan assembly
Ventilatormotor
Motoventilador

Mail : tech.support@heatcrafteurope.com
Tél. : +33 4 72 47 14 44
Fax : +33 4 72 47 13 99

**Extrait des Conditions Générales de Vente
de HEATCRAFT
(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)
(Veuillez vous reporter à nos Conditions Générales
de Vente intégrales)**

4.1. LIVRAISON

La livraison est toujours réputée faite dans les usines ou magasins du vendeur.

**8. TRANSFERT DES RISQUES ET DE LA PROPRIÉTÉ -
RESERVE DE PROPRIÉTÉ**

8.1. L'acheteur assume, à compter de la livraison, au sens des paragraphes 4.1., 4.2. et 4.4. ci-dessus (voir les Conditions Générales de Vente intégrales du vendeur), les risques de perte ou de détérioration des biens achetés ainsi que la responsabilité des dommages qu'ils pourraient occasionner.

8.2. Le vendeur conserve néanmoins la propriété des biens vendus jusqu'à paiement effectif de l'intégralité du prix en principal et accessoires. Le défaut de paiement de l'une quelconque des échéances pourra entraîner la revendication de ces biens.

12. GARANTIES

12.1. Définition et limites de la garantie

La garantie ne s'applique qu'au matériel livré par le vendeur et non aux installations susceptibles d'être réalisées ensuite avec ce matériel. Elle n'existe qu'envers l'acheteur et non envers les tiers auxquels le matériel pourrait être revendu. Elle ne saurait en aucun cas rendre le vendeur solidairement responsable des obligations mises éventuellement à la charge de l'acheteur par les articles 1792 et suivants du Code Civil Français, ou en raison des recours exercés contre celui-ci par tous constructeurs assujettis aux responsabilités et garanties prévues aux dits articles.

12.1.1. Le vendeur s'engage à remédier à tout vice de fonctionnement provenant d'un défaut dans la fabrication, la conception, les matières utilisées. Cette obligation s'entend dans la limite des dispositions ci-après :
12.1.2. La garantie ne joue pas lorsque le vice de fonctionnement provient d'un défaut des matières ou pièces fournies par l'acheteur ou lorsque l'installation n'a pas été réalisée suivant les prescriptions du vendeur (notices de montage, recommandations spéciales, etc...) et/ou suivant les règles de l'art.

12.1.3. La garantie ne joue pas si le matériel et/ou ses accessoires ont été modifiés par l'acheteur sans l'accord écrit du vendeur.

12.1.4. Les dommages imputables à des cas fortuits ou de force majeure survenus avant ou après la mise en service sont exclus de la garantie.

12.1.5. Sont également exclus de la garantie les remplacements ou réparations résultant de l'usure, de l'abrasion et de la corrosion du matériel, de vibrations anormales, de détériorations ou d'accidents provenant de la négligence, du défaut de surveillance, d'entretien, de stockage, et de l'observation des recommandations du vendeur. Il en est de même dans le cas où des exigences techniques particulières et des contraintes spécifiques d'utilisation du matériel n'ont pas été portées par écrit à la connaissance du vendeur au moment de la commande.

12.1.6. La clause de garantie ne pourra être invoquée par l'acheteur que si le matériel est normalement utilisé conformément à sa destination et aux prescriptions du vendeur.

12.1.7. Toute garantie est également exclue lorsque la mise en service a été effectuée par l'acheteur, alors que le vendeur avait exigé par écrit d'être présent à cette mise en service.

12.1.8. Sauf convention expresse, le remplacement éventuel d'un fluide n'est pas compris dans la garantie.
12.1.9. En ce qui concerne les matières consommables (médiants filtrants, courroies de ventilateurs, etc...) le vendeur n'est tenu à aucune garantie.

12.2. Durée et point de départ de la garantie

12.2.1. Cet engagement, sauf stipulation particulière, ne s'applique qu'aux vices qui se sont manifestés pendant une période de 12 mois (période de garantie).

12.2.2. La période de garantie court du jour de la livraison au sens des

paragraphes 4.1., 4.2. et 4.4. ci-dessus (voir les Conditions Générales de Vente intégrales du vendeur).
12.2.3. La réparation, la modification ou le remplacement d'une pièce pendant la période de garantie ne peut avoir pour effet de prolonger le délai de garantie du matériel.

12.3. Obligations de l'acheteur

12.3.1. Pour pouvoir invoquer le bénéfice de ces dispositions, l'acheteur doit aviser le vendeur par lettre recommandée avec accusé de réception, dans le délai de huit jours à compter de la découverte du vice, et fournir toutes justifications quant à la réalité de celui-ci.
12.3.2. Il doit donner au vendeur toute facilité pour procéder à la constatation de ces vices et pour y porter remède ; il doit, en outre, s'abstenir, sauf accord exprès du vendeur, d'effectuer lui-même ou de faire effectuer par un tiers la réparation, si ce n'est pour prendre les mesures conservatoires indispensables.

12.3.3. L'acheteur ne peut se prévaloir du recours en garantie pour suspendre ou différer ses paiements.

12.5. Dommages - Intérêts

La responsabilité du vendeur est strictement limitée aux obligations ainsi définies et il est de convention expresse que le vendeur ne sera tenu à aucune autre indemnisation. Notamment, il ne pourra en aucun cas lui être réclamé l'indemnisation du préjudice direct ou indirect pouvant résulter de la défaillance du matériel livré.

13. Contestations

A défaut d'accord amiable, il est de convention expresse que tout litige sera de la compétence exclusive du tribunal dans le ressort duquel est situé le domicile du vendeur, même en cas d'appel en garantie ou de pluralité de défendeurs.
Le domicile du vendeur est constitué par son siège social.
La loi française sera toujours applicable.

**Extract of the General Sales Conditions
of HEATCRAFT
(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)
(Please refer to the full General Sales Conditions)**

4.1. DELIVERY

Delivery shall always be considered as having taken place at vendor's factories or warehouses.

**8. TRANSFER OF RISKS AND PROPERTY -
RETENTION OF TITLE**

8.1. Purchaser shall take responsibility for all risks of loss or deterioration to the items purchased as from their delivery, as described in paragraphs 4.1., 4.2. and 4.4. above (refer to full General Sales Conditions of the vendor), as well as responsibility for the damage said risks may incur.

8.2. Vendor nevertheless retains title to the items sold until they have been paid for in full. Non-payment of an instalment may lead to the vendor taking action to recover his property.

12. GUARANTEE

12.1. Definition and limits of guarantee

The guarantee only covers the equipment delivered by the vendor and not the installations in which it is liable to be incorporated afterwards. It only covers the purchaser but shall not cover any third party to whom it may be sold. In no way does it render the vendor jointly and severally responsible for the possible obligations of purchaser according to article 1792 of the French Civil Code and those following it, nor shall it be liable to claims made against it by any manufacturers subject to the responsibilities and guarantees of said articles.

12.1.1. Vendor undertakes to repair any defective operation stemming from a fault in the product's manufacture, design or the materials used. This obligation is understood as being within the limit of the following conditions:

12.1.2. The guarantee does not cover defects in the product's operation stemming from a fault in materials or parts provided by the purchaser, nor shall it cover an installation that has not been assembled according to the vendor's instructions (installation manuals, special recommendation, etc.) and according to professional practice.

12.1.3. The guarantee shall not cover the equipment and/or its accessories if they have been modified by the purchaser without the vendor's written agreement.

12.1.4. Damage due to accidents or acts of God occurring before or after the equipment is started-up are excluded from the guarantee.

12.1.5. Also excluded from the guarantee are replacements or repairs resulting from wear, abrasion and the corrosion of the material, abnormal vibrations, deteriorations or accidents resulting from negligence, from poor surveillance, maintenance or storage, and non-compliance with the vendor's recommendations. Likewise in the case where special technical requirements and specific constraints in the equipment's use have not been made known to the vendor in writing at the time when the order was made.
12.1.6. The guarantee clause can only be invoked by the purchaser if the equipment is used normally and in conformity with its purpose and the vendor's instructions.
12.1.7. The guarantee is also excluded in the case where the purchaser starts-up the equipment contrary to the express written request of the vendor who had asked to be present.

12.1.8. Unless agreed otherwise, the possible replacement of a fluid is not covered by the guarantee.

12.1.9. The vendor is not bound by any guarantee concerning expendable items (filters, fan belts, etc.).

12.2. Term and date of start of guarantee

12.2.1. Unless otherwise stipulated, this clause only applies to faults occurring within a period of 12 months (guarantee period).

12.2.2. The guarantee period starts from the day of delivery as stipulated in paragraphs 4.1., 4.2. and 4.4. hereinabove (refer to full General Sales Conditions of the vendor).

12.2.3. The repair, modification and the replacement of a part during the guarantee period shall in no way extend the period of guarantee of the equipment.

12.3. Obligations of the purchaser

12.3.1. In order to benefit from these guarantee conditions, the purchaser must inform the vendor by registered letter with acknowledgment of receipt within eight days counting from the appearance of the defect and he shall supply all necessary proof of said defect.

12.3.2. The purchaser must do everything possible to facilitate the vendor's inspection of the defect and its repair. Furthermore, he must abstain, unless otherwise stipulated by written agreement of the vendor, from carrying out the repair himself or having it carried out by a third party, though he may take such conservation measures as he considers vital.

12.3.3. The purchaser cannot use a claim made under this guarantee as a pretext for stopping or delaying payment.

12.5. Damages

The vendor's responsibility is strictly limited to the obligations as stipulated herein and it is expressly agreed that he shall not be bound to make any other indemnity. In particular, he shall in no case be liable to compensate loss caused directly or indirectly by a defect in the equipment delivered.

13. Disputes

If no amicable agreement can be reached, both parties expressly agree that any dispute shall be heard within the jurisdiction of the court on which the vendor's registered office location depend, even in the case of an appeal regarding the guarantee or regarding several parties.
Only French law shall be applicable.

**Auszug aus den Allgemeinen Geschäftsbedingungen
von HEATCRAFT
(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)
(Bitte auch unsere vollständigen Allgemeinen
Geschäftsbedingungen beachten).**

4.1. LIEFERUNG

Die Lieferung findet immer bei der Übergabe in einem der Werke oder Warenlager des Verkäufers statt.

**8. GEFÄHRENBÜBERGANG UND
EIGENTUMSVORBEHALT**

8.1. Der Käufer trägt alle Risiken des Verlustes oder der Beschädigung der Waren nach erfolgter Lieferung im Sinne der Paragraphen 4.1., 4.2. und 4.4. (siehe auch die vollständigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Verkäufers), sowie die Verantwortung für eventuelle Schäden, die sie verursachen könnten.

8.2. Alle gelieferten Waren bleiben Eigentum des Verkäufers bis zur vollständigen Bezahlung. Der Verkäufer ist berechtigt, nicht vollständig bezahlte Waren vom Käufer zurückzufordern.

12. GARANTIE

12.1. Garantiegewährleistung und -ausschluss

Die Garantie wird nur auf die vom Verkäufer gelieferte Ware gewährleistet und erstreckt sich nicht auf Anlagen, welche eventuell mit dieser Ware hätten erstellt werden können. Die Garantieverpflichtung besteht nur dem Käufer gegenüber. Dritte, welchen der Käufer die Ware hätte überlassen können, haben keinen Anspruch auf Garantie. Der Verkäufer kann in keinem Falle für Verpflichtungen, die dem Käufer aufgrund des Artikels 1792 des französischen Bürgerlichen Gesetzbuches entstehen oder aufgrund von Ansprüchen gegen den Käufer durch Hersteller, welche ihrerseits den Verpflichtungen und Garantien dieses Artikels unterliegen, solidarisch verantwortlich gemacht werden.

12.1.1. Der Verkäufer verpflichtet sich, jede Funktionsstörung zu beseitigen, die auf Fabrikations-, Konstruktions- oder Materialfehlern beruht. Diese Verpflichtung gilt nur im Rahmen der nachstehenden Ausführung.

12.1.2. Die Garantieverpflichtung besteht nicht, wenn die Funktionsstörung auf fehlerhaften, vom Käufer bestellten Materialien oder Teilen beruht oder wenn die Anlage nicht den Vorschriften des Verkäufers (Montageanleitung, besondere Hinweise usw.) oder dem Stand der Technik entsprechend ausgeführt wurde.

12.1.3. Die Garantieverpflichtung besteht nicht, wenn die Ware und / oder ihr Zubehör vom Käufer ohne die schriftliche Einwilligung des Verkäufers verändert wurde.

12.1.4. Die Garantieverpflichtung besteht nicht bei Schäden aufgrund von Unfällen oder höherer Gewalt, vor oder nach der Inbetriebnahme.

12.1.5. Es besteht kein Anspruch auf Ersatz oder Reparatur aufgrund von anormalem Materialverschleiß, -abrieb oder -korrosion oder Schwingungen oder aufgrund von Unfällen, die durch Fahrlässigkeit, fehlende Überwachung, mangelnden Unterhalt, fehlerhafte Einlagerung oder Nichtbeachtung der Empfehlungen des Verkäufers verursacht wurden. Dies gilt auch für den Fall, daß besondere technische Anforderungen oder spezifische Einsatzbedingungen, denen die Ware unterworfen wird, dem Verkäufer bei der Bestellung nicht schriftlich mitgeteilt wurden.

12.1.6. Die Garantieverpflichtung kann vom Käufer nur in Anspruch genommen werden, wenn die Ware bestimmungsgemäß und den Vorschriften des Verkäufers entsprechend benutzt wird.

12.1.7. Die Garantieverpflichtung besteht nicht für den Fall, daß die Inbetriebnahme vom Käufer selbständig vorgenommen wurde, obwohl die Anwesenheit des Verkäufers schriftlich vereinbart war.

12.1.8. Wenn nicht anders vereinbart, fällt der Ersatz von Flüssigkeiten nicht unter die Garantieverpflichtung.

12.1.9. Verbrauchsstoffe (Filtermedien, Ventilatorriemen usw.) fallen nicht unter die Garantieverpflichtung.

12.2. Dauer und Beginn der Garantie

12.2.1. Wenn nicht anders vereinbart, erstreckt sich diese Vereinbarung nur auf Mängel, die während einer Periode von 12 Monaten auftreten (Garantiezeit).
12.2.2. Die Garantiezeit beginnt mit dem Lieferdatum im Sinne der Paragraphen 4.1., 4.2. und 4.4. (siehe auch die vollständigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Verkäufers).

12.2.3. Reparatur, Änderung oder Ersatz eines Teiles hat in keinem Falle eine Verlängerung der Garantiezeit der Ware zur Folge.

12.3. Verpflichtungen des Käufers

12.3.1. Um in den Genuß der vorstehenden Garantieleistungen zu kommen, muß der Käufer den Verkäufer per Einschreiben mit Rückschein vor Ablauf einer Frist von acht Tagen ab der Entdeckung des Fehlers benachrichtigen und alle Beweise über das Bestehen desselben liefern.

12.3.2. Er muß ihn bei der Feststellung und der Behebung des Fehlers in jeder Hinsicht unterstützen. Er verpflichtet sich, außer zur Verhinderung weiterer Schäden, selbst keinerlei Reparaturen durchzuführen oder von Dritten durchführen zu lassen, es sei denn mit der ausdrücklichen Zustimmung des Verkäufers.

12.3.3. Der Käufer kann seine Zahlungen unter dem Vorwand seiner Garantieforderungen weder aussetzen noch verschieben.

12.5. Schadenersatzansprüche

Die Verantwortung des Verkäufers ist ausschließlich auf die vorstehend definierten Verpflichtungen begrenzt, und es gilt als ausdrücklich anerkannt, daß er keinerlei weitere Vergütungen zu leisten hat. Insbesondere können keinerlei Schadenersatzansprüche geltend gemacht werden, die sich aus dem Fehler der gelieferten Ware entstandene direkte oder indirekte Schäden geltend gemacht werden.

13. Streitigkeit - Gerichtsstand

Wenn es nicht zu einer gütlichen Regelung kommt, gilt als ausdrücklich vereinbart, daß alle Streitigkeiten der ausschließlichen Zuständigkeit des Gerichts, in dessen Bereich der Wohnsitz des Verkäufers sich befindet, unterstehen, auch im Falle einer Garantiestreitigkeit oder bei mehreren Beklagten. In allen Fällen ist das Französische Recht anwendbar und rechtsverbindlich.

**Extracto de las condiciones generales de las ventas
HEATCRAFT
(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)**

4.1. ENTREGA

La entrega se considerará finalizada en los almacenes o en las fábricas del vendedor.

**8. TRASPASO DE RIESGOS Y PROPIEDAD -
PROPIEDAD LIMITADA**

8.1. Según lo estipulado en los epígrafes 4.1., 4.2. y 4.4. anteriormente mencionados, el comprador asume desde el momento de la entrega los riesgos derivados de la pérdida o deterioro de los bienes comprados, así como la responsabilidad de los daños que éstos pudieran ocasionarles.

8.2. No obstante, el vendedor conserva la propiedad de los bienes vendidos hasta que no se realice el pago efectivo del precio total en concepto de capital y complementos. El impago en alguno de los vencimientos acordados podrá dar lugar a la reclamación de dichos bienes.

12. GARANTÍAS

12.1. Definición y límites de la garantía

La garantía sólo se aplica al material entregado por el vendedor, por lo que quedan excluidas las instalaciones resultantes que pudieran realizarse con dicho material. La garantía únicamente cubre al comprador, y nunca a terceros partes que hayan podido ser objeto de la reventa del material. En ningún caso, el vendedor podrá ser considerado responsable solidario de las obligaciones que haya podido contraer el comprador.

12.1.1. El vendedor se compromete a solventar cualquier fallo de funcionamiento cuyo origen se deba a un defecto de fabricación o de diseño en el material utilizado. Dicha obligación se circunscribe a los límites establecidos en las disposiciones siguientes :

12.1.2. La garantía no tendrá validez alguna en el supuesto de que el fallo de funcionamiento provenga de un defecto en los materiales o piezas facilitados por el comprador, o bien cuando la instalación no se haya realizado conforme a las instrucciones proporcionadas por el vendedor (instrucciones de montaje, recomendaciones especiales, etc.) y según el procedimiento correcto.

12.1.3. La garantía no tendrá validez alguna en el supuesto de que el material y/o cualquiera de sus accesos haya sido modificado por parte del comprador sin contar con el acuerdo por escrito del vendedor.

12.1.4. Los daños imputables a accidentes fortuitos o casos de fuerza mayor que acontezcan antes o después de la puesta en funcionamiento quedan excluidos de la garantía.

12.1.5. Quedan también excluidas de la garantía las sustituciones o reparaciones a consecuencia del deterioro, abrasión y corrosión del material, vibraciones anómalas, daños o accidentes originados por actuaciones negligentes, fallos en la vigilancia, mantenimiento o almacenamiento, así como el incumplimiento de las recomendaciones del vendedor. Asimismo, deberá aplicarse idéntico criterio en los casos en los que el comprador omita la existencia de determinadas exigencias técnicas o condiciones específicas de uso del material, y no ponga esta información en conocimiento del vendedor, por escrito, en el momento de formalizar el pedido.

12.1.6. El comprador sólo podrá recurrir a la cláusula de garantía cuando el material se haya utilizado normalmente conforme a su destino y a las recomendaciones proporcionadas por el vendedor.

12.1.7. Tampoco podrá aplicarse la garantía en el supuesto de que el comprador haya realizado la puesta en funcionamiento sin contar con la presencia del vendedor, siempre y cuando este último hubiera manifestado por escrito la necesidad de su asistencia a tal operación.

12.1.8. Salvo indicación expresa, la posible sustitución de líquidos no está cubierta por la garantía.

12.1.9. Por lo que se refiere a los consumibles (soportes de filtrado, correas de ventiladores, etc...), el vendedor no está sujeto a garantía alguna.

12.2. Duración e inicio de la garantía

12.2.1. Este compromiso, excepción hecha de una disposición concreta al respecto, sólo se aplica a los fallos que surjan durante un periodo de 12 meses (periodo de garantía).

12.2.2. El periodo de garantía empieza a contar a partir de la fecha de entrega, según lo establecido en los párrafos 4.1., 4.2. y 4.4. anteriores.

12.2.3. La reparación, modificación o sustitución de una pieza durante el periodo de garantía no supone en ningún caso la prolongación del plazo de garantía del material.

12.3. Obligaciones del comprador

12.3.1. Para poder beneficiarse de tales disposiciones, el comprador está obligado a notificar al fallo al vendedor por medio de una carta certificada con acuse de recibo y en el plazo de ocho días a partir del momento en que se ha descubierto dicho fallo, y a proporcionar todo tipo de informaciones que justifiquen la existencia de dicho fallo.

12.3.2. Asimismo, deberá ofrecer al vendedor todo tipo de facilidades que le permitan constatar dichos fallos y su corrección. Además, deberá abstenerse de realizar personalmente la reparación o encargarla a un tercero, salvo acuerdo expreso con el vendedor, siempre que dicha acción no esté encaminada a adoptar las medidas de conservación indispensables.

12.3.3. El comprador no podrá apelar al recurso de garantía en los casos de suspensión o retraso de los pagos.

12.5. Daños - Intereses

La responsabilidad del vendedor se limita estrictamente a las obligaciones anteriormente mencionadas y por acuerdo expreso se le exime de cualquier otra clase de indemnización. Principalmente, en ningún caso podrá ser objeto de la reclamación de indemnización por el perjuicio directo o indirecto que pudiera derivarse del funcionamiento indebido del material suministrado.

13. Reclamaciones

En ausencia de un acuerdo amistoso, queda establecido explícitamente que cualquier litigio referente al contrato se circunscribe de forma exclusiva al tribunal con competencias en el lugar del domicilio del vendedor, y de igual modo en casos de recurso de garantía o con varios demandantes. Se entiende por el domicilio del vendedor su razón social.